



2016-2017 Annual Report 年報

目錄 Contents

- P2 願景、使命及價值觀
Vision, Mission & Values
- P3 組織架構圖
Organization Chart
- P4 執行委員會、小組委員會及義務顧問
Executive Committee, Subcommittees and Honorary Advisers
- P8 主席獻辭
Chairman's Address
- P13 行政總裁報告
CEO's Report
- P45 義務司庫報告
Honorary Treasurer's Report
- P48 財務報告
Annual Accounts
- P51 六十周年慶祝活動花絮
Highlights of the 60th Anniversary Commemorative Activities
- P59 特別項目 / 報告
Special Report

附錄 Appendices

- P61 社會服務使用者統計
Statistics on Social Service Users
- P64 服務成效問卷
Outcome Measurement
- P66 鳴謝
Acknowledgement
- P69 職員名錄
Staff List





願景、使命及價值觀

Vision, Mission & Values

願景

致力成為一卓越及高效率的多元化服務機構

使命

- 針對兒童、青少年及其家庭行為糾正、預防及發展各方面的需要，提供並不時強化整全的服務
- 以服務使用者為本，提供適切的服務
- 建立一支幹練、勇於承擔及多才能的工作團隊
- 提昇管理及運作效率
- 發展嶄新服務以配合社會不斷轉變的需求
- 致力開發資源以配合服務蛻變及拓展服務領域
- 實踐基督精神，讓服務使用者認識主耶穌基督

價值觀

我們除秉承聖經教誨外，其他價值取向可歸納為：

- 進取創新
- 追求卓越
- 重視效率

Vision

To be a quality and efficiency driven multi-service organization

Mission

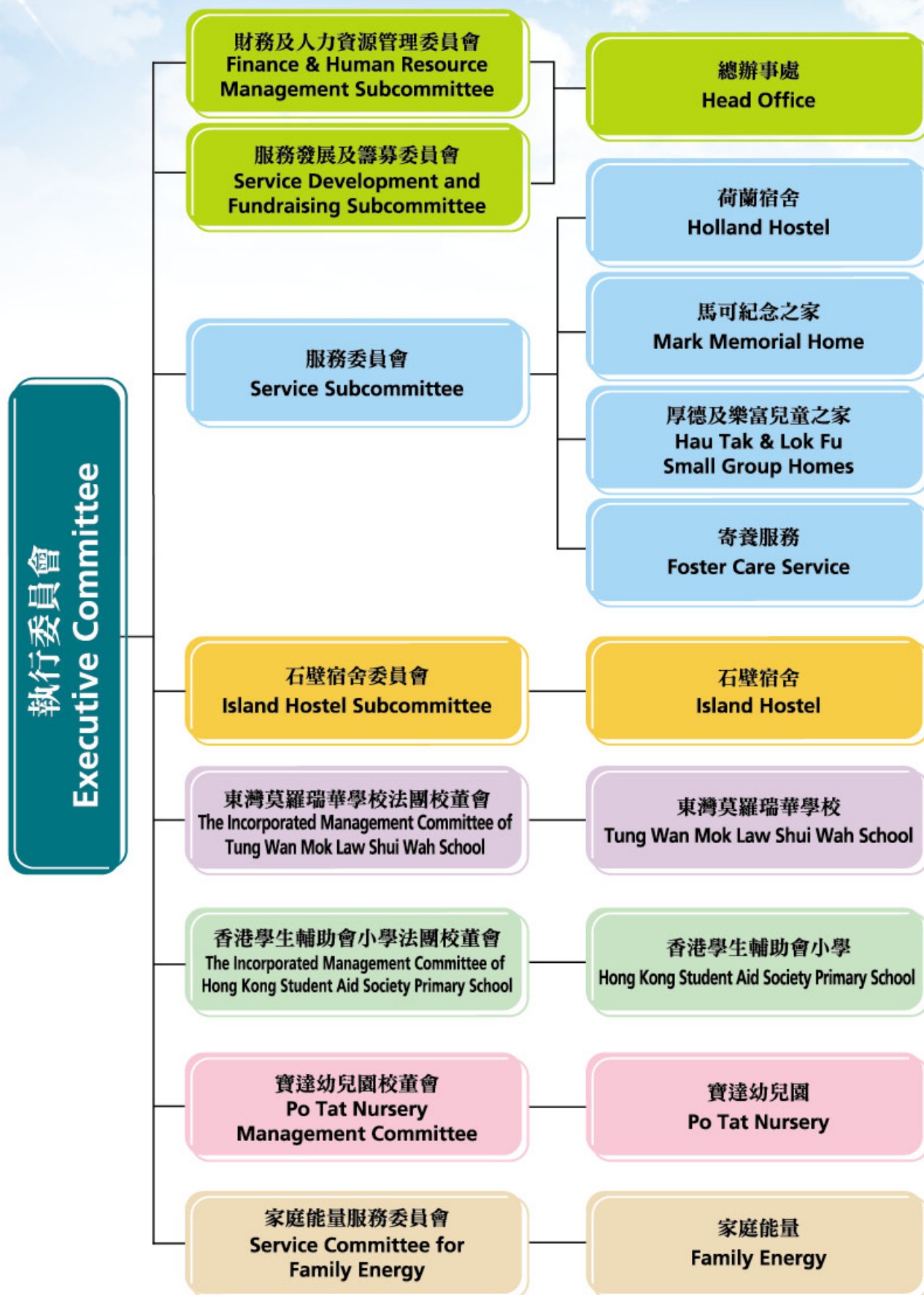
- To strengthen our work for children, youths, and their families by offering services that address their remedial, preventive and developmental needs
- To be customer and service oriented
- To build a team of committed and multi-skilled staff
- To improve management and operational efficiency
- To develop new services that fulfill existing and changing social needs
- To develop funding models to support service changes and new service development
- To uphold Christian values and provide opportunities for service users to know Jesus Christ our Lord

Values

Beside the values prescribed in the Bible, our core values can be summarized by:

- Entrepreneurial spirit
- Excellence
- Efficiency

組織架構圖 Organization Chart





執行委員會 Executive Committee

主席
Chairman



黃熾森教授
Professor Wong Chi Sum

副主席
Vice-Chairman



陳偉道先生, 榮譽勳章
Mr. Chan Wai To, MH

義務司庫
Honorary Treasurer



林亢威先生
Mr. Lam Hong Wai Weymond

義務秘書
Honorary Secretary



冼權鋒教授
Professor Sin Kuen Fung

委員 Member



陳國華牧師
Rev. Chan Kwok Wah



陳碧橋先生
Mr. Chan Pik Kiu Michael



鄭美玲女士
Ms. Cheng Mee Ling Elinda



蔡育群先生
Mr. Choi Yuk Kwan



高漢明先生
Mr. Ko Hon Ming James



郭黎玉晶女士
Dr. Kwok Lai Yuk Ching Sylvia



劉余寶堃太平紳士
Mrs. Lau Yu Po Kwan, JP



李香生先生
Mr. Li Heung Sang David



廖盧慧貞女士
Mrs. Liu Lo Wai Ching Fanny



石秦家慧教授
Professor Shek Chun Ka Wai Cecilia



楊德華太平紳士
Mr. Yeung Tak Wah Silva, JP



關健城先生
Mr. Kwan Kin Shing Peter
(行政總裁 Chief Executive Officer)
(當然委員 Ex-officio Member)



小組委員會 Subcommittees

財務及人力資源管理委員會 Finance and Human Resource Management Subcommittee

林亢威先生 (主席)
陳偉道先生, 榮譽勳章
鄭美玲女士
馮美珍女士
關健城先生
李香生先生
石秦家慧教授
黃熾森教授

Mr. Lam Hong Wai Weymond (Chairperson)
Mr. Chan Wai To
Ms. Cheng Mee Ling Elinda
Ms. Fung Mei Chun Pax
Mr. Kwan Kin Shing Peter
Mr. Li Heung Sang David
Professor Shek Chun Ka Wai Cecilia
Professor Wong Chi Sum

服務發展及籌募委員會 Service Development and Fundraising Subcommittee

鄭美玲女士 (主席)
符頌茵女士
馮美珍女士
高漢明先生
關健城先生
林亢威先生
馬偉東太平紳士
楊德華太平紳士
余潔碧小姐

Ms. Cheng Mee Ling Elinda (Chairperson)
Ms. Fu Chung Yan Yvonne
Ms. Fung Mei Chun Pax
Mr. Ko Hon Ming James
Mr. Kwan Kin Shing Peter
Mr. Lam Hong Wai Weymond
Mr. Thomas Mulvey, JP
Mr. Yeung Tak Wah Silva, JP
Miss Yu Kit Pik Annie

服務委員會 Service Subcommittee

高漢明先生 (主席)
陳詩敏女士
蔡育群先生
符頌茵女士
馮美珍女士
關健城先生
郭黎玉晶博士
劉品慧女士
劉余寶瑩太平紳士
李香生先生
馬偉東太平紳士
黃熾森教授
余潔碧小姐

Mr. Ko Hon Ming James (Chairperson)
Ms. Chan Sze Mun Grace
Mr. Choi Yuk Kwan
Ms. Fu Chung Yan Yvonne
Ms. Fung Mei Chun Pax
Mr. Kwan Kin Shing Peter
Dr. Kwok Lai Yuk Ching Sylvia
Ms. Lau Pun Wai Sally
Mrs. Lau Yu Po Kwan, JP
Mr. Li Heung Sang David
Mr. Thomas Mulvey, JP
Professor Wong Chi Sum
Miss Yu Kit Pik Annie

石壁宿舍委員會 Island Hostel Subcommittee

冼權鋒教授 (主席)
陳碧橋先生
陳偉道先生, 榮譽勳章
陳耀麟先生 (院長)
卓德根先生 (校長)
徐燕怡小姐 (員工代表)
馮美珍女士
高漢明先生
關健城先生
廖盧慧貞女士
羅玉蕾小姐 (員工代表)
石秦家慧教授
黃熾森教授

Professor Sin Kuen Fung (Chairperson)
Mr. Chan Pik Kiu Michael
Mr. Chan Wai To, MH
Mr. Chan Yiu Lun Alan (Superintendent)
Mr. Cheuk Tak Kan Paul (Principal)
Miss Chui Yin Yi (Staff Representative)
Ms. Fung Mei Chun Pax
Mr. Ko Hon Ming James
Mr. Kwan Kin Shing Peter
Mrs. Liu Lo Wai Ching Fanny
Miss Lo Yuk Lui (Staff Representative)
Professor Shek Chun Ka Wai Cecilia
Professor Wong Chi Sum





小組委員會 Subcommittees

東灣莫羅瑞華學校法團校董會

The Incorporated Management Committee of Tung Wan Mok Law Shui Wah School

冼權鋒教授 (校監)	Professor Sin Kuen Fung (Supervisor)
陳碧橋先生	Mr. Chan Pik Kiu Michael
陳偉道先生, 榮譽勳章	Mr. Chan Wai To, MH
陳耀麟先生 (院長)	Mr. Chan Yiu Lun Alan (Superintendent)
卓德根先生 (校長)	Mr. Cheuk Tak Kan Paul (Principal)
秦卓誠先生 (教員校董)	Mr. Chun Cheuk Shing (Teacher Manager)
馮美珍女士	Ms. Fung Mei Chun Pax
馮一柱先生 (獨立校董)	Mr. Fung Yat Chu (Independent Manager)
關健城先生	Mr. Kwan Kin Shing Peter
陸瑋女士 (家長校董)	Ms. Lu Weinu (Parent Manager)
萬歡女士 (替代家長校董)	Ms. Wan Huan (Alternate Parent Manager)
石秦家慧教授	Professor Shek Chun Ka Wai Cecilia
徐鋼先生 (校友校董)	Mr. Tsui Kong (Alumni Manager)
黃詠詩女士 (替代教員校董)	Ms. Wong Wing Sze (Alternate Teacher Manager)

香港學生輔助會小學法團校董會

The Incorporated Management Committee of Hong Kong Student Aid Society Primary School

陳碧橋先生 (校監)	Mr. Chan Pik Kiu Michael (Supervisor)
陳嘉碧女士 (校長)	Ms. Chan Ka Pik Peggy
陳偉蓮女士 (替代家長校董)	Ms. Chan Wai Lin (Alternate Parent Manager)
陳偉道先生, 榮譽勳章	Mr. Chan Wai To, MH
張文暉先生 (替代教員校董)	Mr. Cheung Man Fai (Alternate Teacher Manager)
霍健剛先生 (家長校董)	Mr. Fok Kin Kong (Parent Manager)
方婉詩女士 (教員校董)	Ms. Fong Yuen Sze (Teacher Manager)
馮美珍女士	Ms. Fung Mei Chun Pax
關健城先生	Mr. Kwan Kin Shing Peter
劉余寶堃太平紳士	Mrs. Lau Yu Po Kwan, JP
吳嘉雯女士 (校友校董)	Ms. Ng Ka Man (Alumni Manager)
石秦家慧教授	Professor Shek Chun Ka Wai Cecilia
黃熾森教授	Professor Wong Chi Sum
黃展華先生 (獨立校董)	Mr. Alex J. W. Wong (Independent Manager)

香港學生輔助會寶達幼兒園校董會

Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery Management Committee

廖盧慧貞女士 (主席兼校監)	Mrs. Liu Lo Wai Ching Fanny (Chairperson & Supervisor)
陳國華牧師	Rev. Chan Kwok Wah
陳碧橋先生	Mr. Chan Pik Kiu Michael
鄭美玲女士	Ms. Cheng Mee Ling Elinda
馮美珍女士	Ms. Fung Mei Chun Pax
高漢明先生	Mr. Ko Hon Ming James
關健城先生	Mr. Kwan Kin Shing Peter
葉淑燕女士	Ms. Yip Shuk Yin Carrie

家庭能量服務委員會

Service Committee for Family Energy

陳碧橋先生 (主席)	Mr. Chan Pik Kiu Michael (Chairperson)
陳嘉碧女士	Ms. Chan Ka Pik Peggy
陳耀麟先生	Mr. Chan Yiu Lun Alan
蔡育群先生	Mr. Choi Yuk Kwan
朱韻知女士	Ms. Chu Wan Chi
馮美珍女士	Ms. Fung Mei Chun Pax
關健城先生	Mr. Kwan Kin Shing Peter
郭黎玉晶博士	Dr. Kwok Lai Yuk Ching Sylvia
劉余寶堃太平紳士	Mrs. Lau Yu Po Kwan, JP
蕭舜美女士	Ms. Siu Shun Mei



義務顧問 Honorary Advisers

贊助人 Patron

前行政長官夫人
梁唐青儀女士
(至2017年6月30日)

Wife of former Chief Executive
Mrs. Regina C.Y. Leung
(Up to 30th June, 2017)

義務顧問 Honorary Advisers

陳瑞茂先生
企業管理

Mr. Chan Sui Mou Anthony
Corporate Management

羅裕群先生
財務及會計

Mr. Law Yu Kwan Albert
Finance and Accounts

李述湯教授
兒童住宿服務

Professor Lee Shuit Tong
Residential Child Care

駱文輝先生
建築工程

Mr. Lok Man Fai Felix
Building Projects

雷賢達先生
資產管理

Mr. Lui Yin Tat David
Assets Management

莫璋坤律師
法律顧問

Miss Mok Wai Kun Barbara
Legal Adviser

譚一翔醫生
兒科

Dr. Tam Yat Cheung Alfred
Paediatrics

黃重光教授
兒童精神科

Professor Wong Chung Kwong
Child Psychiatry



主席獻辭

Chairman's Address





今晚是香港學生輔助會60周年大會，我們非常感謝政務司司長張建宗先生，大紫荊勳賢，金紫荊星章，太平紳士，一位非常關心香港社會福利發展的政府官員，亦是社福界的老朋友，在極其繁忙中抽空蒞臨擔任大會的主禮嘉賓。

我們也特別感謝在座的各位嘉賓、服務使用者、會員、舊生、義工及同工，多謝你們踴躍的出席。

在過去一年，本會東灣莫羅瑞華學校及石壁宿舍的重置計劃，有良好的進展。新院校舍的興建，已在本年初開始，直到本年十月，已完成大約百分之十七的項目，並預計可於2019年初落成。期望東灣莫羅瑞華學校及石壁宿舍，可於2019-2020學年由大嶼山搬往屯門。

我很高興行政長官林鄭月娥女士第一份施政報告中，提及改善學校的設施，包括為公營學校的課室、特別室、學生活動中心及禮堂等場所提供空調設備，使學生有更佳的學習環境。並且由2018/19學年起，為公營學校提供經常「空調設備津貼」，以支付相關的日常開支。這些新措施不但有效減低東灣莫羅瑞華學校新校舍的基本設施開支，亦有助改善本會設於天水圍的香港學生

輔助會小學的學習環境。

我在去年的周年大會中，曾報告本會已經參加社會福利署的「私人土地作福利用途特別計劃」。我們已提出重建位於觀塘的荷蘭宿舍，由原來一幢4層高的建築物，將之發展成為一座15層高的大樓，以便有足夠空間開辦更多有迫切需要的社會服務。

我們與社會福利署已達成協議，確定重建後的大樓將開辦多項康復服務，包括早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心、展能中心及綜合職業康復服務中心。

過往一年，荷蘭宿舍重建計劃中最需要解決的問題，是在重建期間，如何妥善安置宿舍97名宿生，以使他們所需的服務不受影響。經過與社會福利署的商討，並十分感謝香港基督教女青年會及協青社的協助，這個曾經讓我們感到棘手的問題，已經迎刃而解。若重建工程進展順利，預計最早可於2023年完成。

本會的60周年紀念及一連串的慶祝活動，在去年的周年大會上，承蒙當時的政務司司長林鄭月娥女士為我們主持啟動禮。會慶活動包括本會的青少年人，



以及本會同工，一同展開多項義工的服務，包括服務長者、貧困及病患人士、亦包括清潔海灘等社會服務。在今年復活節期間，我們為全會員工舉辦一項聚餐活動，以及在暑假期間，由一群熱心演藝界人士聯同我們富有演藝才華的同學，在大會堂音樂廳一共三晚公演舞台劇「誰來愛我」，獲得公眾的好評。

在11月中，我們舉行了60周年會慶感恩崇拜，聚餐及遊戲日。我們亦編製了一本彙集服務個案的專業書籍，以及一本由著名作家君比撰寫的故事集，內容是有關本會不同青少年的成長經歷。此外，本會亦出版了一本名為《足跡》的60周年紀念特刊。

我必須在今晚這個重要的場合，向各位執行委員會委員、各小組委員會成員、我們的義務專業顧問、義工、捐助者及各界友好，表達由衷的謝意，多謝您們多年來對本會的鼎力支持。

我亦要感謝會內各位員工，同心同德地承傳本會過去60年來「一切為了孩子」的精神，為本會的青少年開創一個更豐盛的人生。

最後，再次代表本會感謝張建宗司長撥冗出席今晚的周年大會。張司長稍後會為我們致辭，並主持本會60周年會慶的閉幕禮。

我們還記得在2015年，張建宗先生亦是本會周年大會的主禮嘉賓。他由2007年至2017年，一直擔任勞工及福利局局長，可說是特區政府中對勞工及福利事務最熟悉，亦是富經驗的一位政府官員。張建宗司長今晚再次擔任本會周年大會的主禮嘉賓，實在是我們的榮幸！

多謝各位。

主席
黃熾森

※ 於2017年12月7日第59屆周年大會宣讀



On this occasion, the 60th Anniversary Annual General Meeting of the Hong Kong Student Aid Society, we are very delighted and honoured to have with us today, Mr Matthew Cheung Kin-chung, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, as the Guest of Honour. As you all know, Mr. Cheung cares much about social welfare development in Hong Kong and he is also an old friend of the welfare sector. We are grateful indeed for his kind presence this evening.

We would also like to thank all of you, our honourable guests, service users, members, former students, volunteers and staff members, for being here with us today.

I am pleased to report that the reprovisioning of our Tung Wan Mok Law Shui Wah School, a school for social development, and Island Hostel, its adjacent boys' home, is in good progress. Construction work of the new premises has commenced since early 2017 and as at October this year, about 17% of the construction work has been done. The new school and hostel premises is expected to be completed in early 2019. Hopefully, the school and the hostel will relocate from Shek Pik, Lantau to Tuen Mun in the school year of 2019-2020.

I am glad to know from the inaugural Policy Address of Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-Ngor, Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, upgrading the hardware and software, including providing air-conditioning in standard teaching facilities (including classrooms and special rooms), student activity centres and assembly halls of public sector schools, is provided for schools so that students can have a better learning environment. In fact, starting from the 2018/19

school year, a recurrent Air-conditioning Grant will be provided for all public sector schools for the related daily expenses. These new initiatives not only significantly reduce the set-up costs of our new school premises in Tuen Mun, they will also improve the facilities of our primary school in Tin Shui Wai.

As reported in the Annual General Meeting last year, the Society has joined the "Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses" put forward by the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region in his 2013 Policy Address. We have proposed to the Social Welfare Department to redevelop our Holland Hostel, which is located in Kwun Tong, so that instead of a 4-storey building, it will become a 15-storey building to cater for the needs of new rehabilitation services in addition to the service of Holland Hostel.

We have reached a consensus with the Social Welfare Department about the types and number of places of rehabilitation services that will be included in the new building. The new rehabilitation services will include Early Education and Training Centre, Special Child Care Centre, Day Activity Centre and Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre.

In the past year, the decanting issue, that is how to place and continue to provide service to the 97 boys of Holland Hostel during the redevelopment when the old building has to be demolished and the new to be constructed, has basically been solved with the consent of the Social Welfare Department. We are very thankful to the kind assistance of the Hong Kong Young Women's Christian Association and Youth Outreach. If things go on smoothly, the earliest time for completion of the redevelopment



project is estimated to be 2023.

2017 marks the 60th Anniversary of the Society. A series of celebrative activities have been organized. To start off, Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, then the Chief Secretary for Administration, officiated at the Kick-off Ceremony in the Annual General Meeting last year. Our students and children celebrated the Diamond Anniversary by serving the elderly, the poor, and the sick as volunteers in the community. They also helped clean beaches. A lunch buffet in honour of staff members was held at a hotel in Mongkok before last Easter holidays. From August 9 to 11, a 60th Anniversary Commemorative Drama performed by our students with a group of famous artists was on show in the Concert Hall of Hong Kong City Hall, which received wide acclaim. As we are a Christian organization, a service to thank God for the past sixty years, followed by a lunch gathering and a game day were held for our children last month. In addition, to commemorate the Diamond Jubilee, a professional casebook, a story book based on true stories of our children written by a renowned local writer and a 60th Anniversary Commemorative Book named "Footprints" have also been published.

I would like to convey my sincere thanks to members of our Executive Committee and various subcommittees, honorary advisers, volunteers, donors and friends of the Society for their continuous support. I must also express my heartfelt gratitude for the valuable effort of our staff members which has made the past 60 years meaningful, fruitful and memorable. They have worked very hard as one team to ensure each of the children in our care will have an abundant life.

Before closing, on behalf of the Society, I would like to express our sincere gratitude again for the kind presence of Mr. Matthew Cheung, Chief Secretary for Administration, who will deliver a speech to us, present prizes and souvenirs, and officiate at the Closing Ceremony of our 60th Anniversary later on. We still remember in 2015 when Mr. Cheung was the Secretary for Labour and Welfare, he was the Guest of Honour at our 57th Annual General Meeting. In fact, Mr. Cheung was the Secretary for Labour and Welfare from July 2007 to January 2017. He is indeed the Secretary in the Government of the Hong Kong Special Administrative Region who has the longest experience in handling labour and welfare matters. We are very happy to see him again this evening.

Thank you.

Wong Chi-sum
Chairman

* Presented in the 59th Annual General Meeting on December 7, 2017

行政總裁報告



我們的服務使用者

至2017年8月底過去一個學年內，本會荷蘭宿舍、馬可紀念之家、石壁宿舍及東灣莫羅瑞華學校、寄養服務及兒童之家共為370名兒童提供服務。其中313名是男童，平均年齡為13.5歲。社會福利署和志願機構的轉介個案比率分別為61.4%及24.9%，其餘大多轉介自學校及教育局。

綜合宿生家庭背景資料，我們發現58.4%的宿生是來自單親家庭或非完整家庭，14.7%是雙親離世或失去聯繫，只有26.9%宿生的家長維持正常婚姻關係。部份宿生由於有明顯的行為或情緒問題，而需要特別加強輔導和照顧，這類宿生在兒童之家佔41.3%，在馬可紀念之家佔71.4%，在荷蘭宿舍則為50%，而在石壁宿舍和東灣莫羅瑞華學校則為100%。入住宿生平均住院時間為兩年八個月。此外，資料顯示來港不足一年的「新來港兒童」佔1.9%，而懷疑受虐或受虐個案則佔22.2%。

教育服務方面，位於天水圍的香港學生輔助會小學共開辦25班，收生人數共608人；而位秀茂坪的寶達幼兒園收生額滿，今年共為121名幼兒提供服務。而東灣莫羅瑞華學校年內共服務65名學生。

年內由中央轉介系統轉介入住本會及其他住宿服務機構的個案數目保持平穩；申請兒童之家服務的輪候名單未見明顯縮短。

個案背景方面，家庭背景複雜、有個人問題或擁有多項障礙的個案數字不斷上升。在本會屬下石壁宿舍、馬可紀念之家、荷蘭宿舍、欣怡兒童之家、欣明兒童之家服務宿生中屬於有特殊教育需要(SEN)的兒童(諸如患有亞氏保加、過度活躍與專注力失調、自閉症、讀寫障礙等)所佔比例分別為73%、46.3%、36.3%、83.3%及57.1%。在全會兒童住宿照顧服務單位所佔比率則多過53.1%。

重要事項

本會連續16年，每年均向所有兒童住宿照顧服務單位宿生進行服務質素問卷調查，結果用以不斷改善服務質素及釐訂發展。總括來說，去年有85.8%宿生在宿舍生活感到開心；認為家舍導師和社工關心宿生的比率分別為89%和85.3%，宿生與家舍導師及社工關係良好的比率則分別為88.2%及91.9%。

為評估本會服務成效，各兒童住宿照顧服務單位均進行服務成效評估。雖然個案性質日趨複雜，但調查結果仍令人鼓舞。評估範疇集中於五個方面，包括自我照顧、學業表現、與人相處、情緒表達及性格發展。評核者(包括家長/監護人、轉介社工)認為宿生入住後，在五個範疇有進步的百分比分別依次為85%；76%；80%；79%及78%。

直至2017年3月31日，本會約有二千二百七十萬的整筆撥款儲備。這些年來，整筆撥款儲備是用來補貼員工超出中位數的工資，亦用來提供員工晉升機會。例如我們設有高級助理社會工作主任、高級社會工作助理、高級福利工作員。我們亦因應社會的需要及演變，用整筆撥款儲備來開設新職位，例如宣傳及籌募主任、資訊科技主任、離舍後支援計劃主任、專職負責有特殊需要兒童的社工等。為著吸引及挽留人才來擔當一些難於招聘員工的職位，例如兒童之家正家長及在大嶼山工作的石壁宿舍同工，我們亦用整筆撥款儲備，來給予他們比其他同級員工相對高的工資。

未來數年，我們還打算用整筆撥款儲備來支付在石壁宿舍重置計劃中非獎券基金資助的重要及特殊項目，及當荷蘭宿舍重建時宿生要搬往其他地方居住的三年租金。

直至2017年3月31日，本會約有五百七十九萬的公積金儲備。



法例規定，強積金的僱主供款比例是員工月薪的5%，上限按每名員工計是每月一千五百元。向來，本會強積金的僱主供款並未設有上限，是以每名員工的實際月薪計算，故此可遠超法例的一千五百元。而僱主供款比例按員工工作表現，亦可達至6.8%。自2015年起，本會以員工的年資及工作表現為準則，大幅提升強積金的僱主供款比例。年資淺的員工，僱主供款比例也可高達8%。而年資達十年及十五年的員工，僱主供款可高達12%及17%。

本會獲社會福利發展基金(第二期)撥款資助購買一套網上人力資源管理系統。我們已完全使用系統，一切運作暢順。本會也申請社會福利發展基金第三期一百五十萬的撥款，用作成立一套個案資料電腦管理系統及購置及價格電腦管理系統。

獎券基金已撥款三百萬給石壁宿舍進行緊急維修。委任建築師的工作出現困難，希望可儘快解決。至於馬可紀念之家的大維修，獎券基金已批准撥款一千五百萬，來進行工程。現階段快將為委任建築師及物料工程師招標。

2017年為本會60周年紀念。自從1957年起，我們培養了成千上萬缺乏家庭照顧的兒童及青少年，使他們能健康地成長。我們舉辦一連串的慶祝活動，包括我們的宿生及學生以珍惜為主題的義工活動、演藝界朋友與我們學生一起演出的60周年舞台劇「誰來愛我」、宿生在加拿大溫哥華進行為期四星期的英語學習活動。我們還出版一本60周年紀念特刊、一本專業個案工作書籍及一本以本會宿生真實故事為背景的小說。



英語學習課程由前總監及
博域學院總裁袁煥森先生(右一)贊助

去年本會共為八個來自香港大學、香港城市大學、香港教育大學及上海華東理工大學的學生提供實習機會。我們亦資助員工參加合共超過59個訓練課程。

以下撮要綜合各服務單位去年服務進展及成果：



教育服務





香港學生輔助會小學

香港學生輔助會小學是一所位於天水圍北的政府資助全日制男女小學。學校擁有千禧校舍，毗鄰濕地公園，環境秀麗。

學校於本學年關注學生的自學能力的培育和提升，同時致力培育學生尊重他人的品德素養，培養學生成為輔小的好公民。

為慶祝學校踏入第15年頭，我們於2017年3月3日於元朗劇院舉行「香港學生輔助會小學十五周年校慶典禮暨匯演」。當日學校邀請香港中文大學教育學院院長梁湘明教授蒞臨主禮及致勉詞。典禮中致送紀念品予本校服務15年的同工，感謝他們為本校作出的貢獻。同時，學校老師、同學合力演出一齣名為《穿越2047》的話劇，此劇講述輔小學生乘坐時光機由2047年回到2017年，他們需要透過互相合作，彼此信任才能回家。我們希望透過這套話劇，讓觀眾及外界了解本校的教育理念及方向。



15周年校慶典禮暨匯演表演節目
《穿越2047》話劇

李嘉濤副校長、黃恆之主任及趙凱勳主任於2016年12月1日遠赴台灣出席一連兩日「2016全球科技領導與教學科技高峰論壇」。當日除了本校老師外，亦有來自中東、中國及台灣的學校代表到場。老師們在會面中分享了電子教學的經驗，亦提到智慧教室和反饋系統在提升教與學方面的成果。而黃恆之主任及趙凱勳主任更在會議中獲頒2016智慧課堂創新獎。

為了擴闊學生視野及促進多元化學習，學校積極發展遙距教學。學校與臺北市志清國民小學、廈門市陽翟小學及成都師範大學銀都紫藤小學，合作建立了一個遙距學習專業平台。學校特設「遙距教室」，安裝了攝錄機、咪高峰以及備有遙距教學軟件電腦。四間合作學校從二月起透過平台進行遙距課堂教學。



學生進行實驗，並與台北學生互相交流結果

學校的敲擊樂隊在不同的比賽上獲得獎項，在「第69屆校際音樂節」中拿取94分並取得冠軍；同時也在2017年聯校音樂大賽中獲得96分及取得冠軍，他們在2016年5月2日進入了該比賽總決賽並獲得第一名。



敲擊樂團於香港聯校音樂協會主辦
「2017聯校音樂大賽」榮獲金獎

過去我們積極提升學生的自理能力，例如進行備課、利用資優13式來解難、使用智慧教室來提升學生在課堂上的參與度和集中力等等。同時，我們也透過不同的課外活動，以提升學生的自信，例如敲擊樂、花式跳繩和不同球類活動等等。另外，我們也參加不同的比賽，讓學生到不同的國家增廣見聞和擴闊眼界。



在未來的三年，我們會注重提升學生自主學習的能力，並期望能為學生提供不同的學習機會來提升他們學習上的興趣。我們亦明白栽培學生抗逆力，和幫助學生獨立的重要性。我們希望提升學生正面的態度，讓學生可以更有自信，相信自己有能力解決困難。

寶達幼兒園

寶達幼兒園創辦於2002年，位於環境優美的秀茂坪寶達邨，致力培育兒童成為誠實、有禮、自信、開朗、主動求知、有良好生活習慣及發揮潛能的孩子。幼兒園為二至六歲幼兒提供全日制教育與照顧服務，同時設有暫托及延展服務，支援有臨時需要之家庭。幼兒園學生名額124名，本學年滿額收生。



K2班計劃活動「蔬菜」

除了恆常課程外，老師亦為幼兒安排了很多不同的戶外活動，例如K1班親子參觀香港中央圖書館、K2班參觀陽光笑容小樂園及親子參觀科學園；K3班觀賞兒童劇、參觀香港盲人輔導會、文化博物館及親子參觀元朗可持續發展中心和蓋亞有機農場，N1班、K1班、K2班及K3班分別參觀觀塘、旺角及維園年宵市場；K3班亦參加薈色園主辦可榮耆英中心舉辦「愛老護老寶達家」嘉年華活動暨表演。除此之外，本園亦因應不同節日舉辦不同活動予幼兒參與，例如有中秋慶祝會、聖誕慶祝會、復活節慶祝會等。家長教師會亦舉辦了兩次親子旅行，分別是鯉魚門公園及度假村和沙頭角環保生態園農莊，而活動得以順利進行，全賴有一班家長義工。



15周年校慶暨畢業結業禮

本學年學校有兩個發展計劃，第一個計劃是「優化課堂語文環境配合幼兒個別差異的需要」。老師佈置課室語文環境增加幼兒學習語文的機會，利用不同層次教具讓不同能力幼兒使用，容讓幼兒自我提升自己的能力去挑戰更高層次教具，又鼓勵能力高幼兒去教導能力較弱的幼兒。老師們除了要學習接納和包容幼兒在多元學習中會有不同的能力，亦要學習如何提升幼兒的能力。第二個計劃是「培養幼兒健康身心靈的發展」，本校邀請了一位專業體適能導師為老師舉辦了四次培訓工作坊，又為每班幼兒增設四堂體適能課，讓老師的教學技巧得以提升。



K3參觀蓋亞有機農場

駐園社工為家長舉辦了很多不同類型的講座，有效地幫助家長了解子女成長的特性和有效管教方法；又邀請專業人士如職業治療師、言語治療師等為幼兒提供小組或個別訓練，讓有需要的學童能夠得到適切的幫助，在語言和專注力上都有進步。



東灣莫羅瑞華學校

東灣莫羅瑞華學校為一所群育學校，專為有嚴重情緒和行為發展障礙或學習困難的學童而設。本年度學校開設六班，共提供78個小學學額，其中63名學生同時接受石壁宿舍的住宿服務，另15個為非住宿名額。由於社會對群育學校的需求甚殷，政府已於2016年度向立法會成功爭取撥款4億850萬，將於屯門第2B區興建一所可開設16班的男童群育學校暨院舍，以提供中、小學的教育及住宿服務。

在教學方面，本學年的關注重點是透過電子教學，提升學生的學習興趣。本學年，學校參加了兩個由「匯豐150週年慈善計劃」資助的電子學習計劃，分別是為期三年的「特殊學校校本教材電子化計劃」及「特殊學習需要學習學童智能機械人教育方案—Robot4SEN計劃」。由於本校學生的能力相對較強，本校將會首批試行如何將智能機械人應用在教學之中。對學生來說，智能機械人的應用將會提升其學習興趣，並增進學生對編程的知識；對教師而言，將會提升教師對編程的認識及應用。



學生在數學大激鬥中，聚精會神地挑戰不同的難題

為了培育學生的助人為樂精神，學校已於本年1月6日於長洲舉行「承傳·愛」義工服務，全體師生積極參與，活動內容包括獅藝、魔術、劍道表演、師生大合唱及攤位遊戲，當日共接待超過300名長者，家教會成員亦有到場支持及協助。活動後，協辦單位及受助機構均給予學生高度讚揚及肯定。除此以外，學校與屯門仁濟醫院第二中學已於本年7月8日合辦義工服務，親子義工隊到深水埗區向露宿者派

發免費飯盒，向有需要人士送上關懷。透過上述的義工活動，不單可培育學生助人為樂的精神，還可以提供合作平台予家長及學生，從而促進親子關係。



宿生在「承傳·愛」活動中設置攤位遊戲，與長者同樂

在學校管理與專業發展方面，因應管理層的更替和教師團隊的擴充，學校進一步優化管理架構及賦權予中層領導管理人員，以強化其領導角色。學校亦重視培育新晉教師，因應其專長及學校發展需要，提供合適的教師專業培訓，以應付將來學校服務擴展的挑戰。

「活力校園」是新院校的主題及發展方向。因應學生的特性和成長需要，新校舍將會設有完善的體育及藝術設施，以配合院校的特色課程及訓練，藉此發掘學生的體藝潛能，並且培育其正面的人生態度及堅毅精神。屯門新校舍已於2017年初動工，建築期約為兩年多，預計將於2019年正式投入服務。故此，院校將會善用未來兩年的時間，與屯門社區建立良好的關係，並為新服務作最好的準備。



宿生在攻防箭活動中互相合作



學生去年在學界及其他公開比賽中表現優異，以下為部分成績：

東灣莫羅瑞華學校

比賽名稱	項目及成績
屈臣氏集團香港學生運動員獎2016-2017	香港學生運動員獎
第68屆香港學校朗誦節	優異及良好
香港學界體育聯會大嶼山區小學分會校際比賽	田徑比賽團體男子丙組殿軍、男子乙組60米季軍、男子乙組200米殿軍、男子特組200米亞軍、男子特組400米季軍、男子丙組壘球冠軍、男子特組鉛球季軍及殿軍、男子組籃球比賽殿軍、男子組羽毛球團體季軍、男子組羽毛球個人賽季軍及殿軍、男子組游泳比賽男子甲組四式接力殿軍
東涌地壺球挑戰賽	優異獎
港青香港青少年地壺球錦標賽	錦標賽冠軍及季軍
第十屆全港學生公開朗誦比賽	優異獎

香港學生輔助會小學

比賽名稱	項目及成績
第68屆香港學校朗誦節	中詩獨誦季軍
第八屆【中華挑戰盃】全港人才藝術朗誦大賽	季軍2名、優異獎
第68屆香港學校朗誦節	英詩獨誦亞軍
加拿大寫作邀請大賽2017	金獎1名、銀獎2名、銅獎1名
第九屆伯特利益元朗區小學數學多元挑戰賽	圖形大師冠軍、團體賽團體三等獎
Kub 牌 Rummikub 大賽	銀獎
友校小學數學競技邀請賽-計算競賽(個人)	二等獎1名、三等獎1名
全港小學數學挑戰賽-個人賽	銅獎(小六組)、優異獎(小四組)、優異獎(小六組)3名、最積極參與獎
全港小學數學比賽(元朗區)	優良獎6名
「華夏盃」全國數學奧林匹克邀請賽2017(香港賽區)	二等獎9名、三等獎44名
小學數學精英大賽2016/17	二等獎、三等獎
第12屆香港小學數學創意解難比賽	團體-銅獎
拉格朗日數學邀請賽	銀獎2名、銅獎6名
全港小學「T字之謎」大賽	三等獎2名
港澳數學奧林匹克公開賽	銀獎6名、銅獎49名
香港小學數學精英選拔賽2017	計算競賽三等獎2名、總成績三等獎
元朗區小學校際數理科技及工程綜合大比拼2017	冠軍
元朗區小學校際通識尖子爭霸戰2016	亞軍、最優秀表現獎
元朗區小學科技大賽	環保創意設計比賽銅獎及優異獎、速度賽優異獎
「小飛行·大夢想」飛行比賽	團體獎亞軍、最佳外觀獎亞軍及優異獎、飛行大賽優異獎2名
全港兒童普通話朗誦及講故事比賽2016	銀獎2名、銅獎
屯門及天水圍普通話朗誦比賽2016-2017	優異
香港校際普通話朗誦比賽2016	亞軍
第12屆屯元區小學生普通話才藝比賽	優異、良好3名
香港敲擊樂大賽2016	冠軍
第69屆香港學校音樂節	W468高級組節奏樂比賽冠軍、N405吹管樂小組良好獎、N439色土風獨奏良好獎
香港敲擊樂中心盃2017	冠軍
香港聯校音樂大賽2017	冠軍、木管樂小組合奏【A隊】銀獎、木管樂小組合奏【B隊】銀獎、敲擊樂小組合奏金獎
侯寶垣盃小學校際音樂比賽	木管樂合奏季軍、單簧管獨奏亞軍、長笛獨奏優良獎、色土風獨奏優良獎
J SMA 香港聯校音樂大賽2017	年度優勝樂團總決賽 季軍
香港菁英音樂及演奏比賽2017	小學高級組【長號】優異獎
全港花式跳繩比賽	女子小學三至四年級組團體獎亞軍、冠軍、殿軍3名；小學五至六年級組殿軍2名
歡樂小壘新手錦標賽2017	冠軍
第53屆學校舞蹈節	中國舞低級組群舞甲級獎
毅苗盃籃球賽投籃比賽	冠軍
全港小學區際田徑賽	60米亞軍、4X100米接力冠軍
元朗區小學三人籃球錦標賽	銀碟賽冠軍
鳳溪盃小學跳繩比賽	冠軍2名、亞軍4名、季軍3名
全港分區小學跳繩比賽	亞軍1名、季軍5名、殿軍6名
全港小學棒球邀請賽(湯偉奇盃)	季軍、最佳表現獎
全港青少年跳繩比賽	團體季軍、傑出運動員獎2名、分組比賽冠軍18名、亞軍3名、季軍1名、殿軍1名
Ziberty全港跳繩挑戰賽2017	冠軍5名、亞軍4名、季軍
屈臣氏集團香港學生運動員獎	香港學生運動員獎1名
學校體育推廣計劃	男子D組100米金章、男子D組跳遠銅章
香港業餘田徑總會 外展(聯校)田徑章別挑戰日	男子D組跳遠冠軍、男子D組100米冠軍
「我是健康好孩子」繪畫比賽	季軍
和富香港學生公民大使獎	和富香港學生公民大使獎4名

社會服務



荷蘭宿舍

荷蘭宿舍是一所男性青少年宿舍，為缺乏家庭照顧而年齡介乎11至21歲的青少年人提供97個宿位，宿舍為不同背景的男童提供4種不同服務：學青服務、職青服務、急援照顧及深宵流連青少年支援服務。我們提供生活起居照顧、獨立生活訓練、多元智能成長發展、家庭及個人輔導，我們另外有兩名專責社工，分別為有特殊需要及離舍後有服務需要的宿生提供度身訂造服務。

本年度宿舍工作重點著重深化小家舍生活模式。在家舍層面，善用家舍導師與宿生緊密及正面的工作關係，有效地發揮照顧及治療的功能。這包括重新檢視及修訂家舍導師當值時間、學生零用金、藥物的管理及分發等運作程序。家舍日常運作不只安排基本人手比例，而是盡可能在同一個家舍及同一時段，安排兩位家舍導師同時當值「拍更」，為宿生提供更好的照顧及訓練，更可多作個別的跟進及輔導。零用金及藥物的管理，以往主要由宿舍中央運作，現改由各家舍導師專責，有利提升督導及訓練的效果。



宿生一同到戶外踩單車

宿舍仍然著重為學生擴闊眼界、增加不同的生活體驗。在宿舍內安排宿生參與跳舞班、音樂班、皮革班、泰拳班等。對外則安排宿生到合適的娛樂場所玩桌球、打保齡球、唱卡拉OK、溜冰等。宿生又到離島或者香港的著名景點觀光，並不時參與義工探訪及交流活動等。這些活動都能培養學生善用餘閒及發展興趣，亦能增加他們對社區的認識、關愛鄰舍以及被關愛的體驗。



與St. James Place 義工一同踢足球

針對宿舍有超過三成半的宿生有特別學習或成長需要，本年度亦特別安排專業支援，藉不同元素的訓練及治療，如戲劇治療、藝術治療、書法體驗等，提供不同專業服務予有需要的學生，彌補傳統個案輔導的不足，進一步發揮訓練及治療的效果。

石壁宿舍

石壁宿舍位於大嶼山石壁，為本會第一所為照顧情緒及行為問題兒童而設的男童院，宿舍現可容納63名男童，年齡介乎7至14歲，與設於毗鄰的東灣莫羅瑞華學校共同為兒童提供住宿照顧、教育和輔導的全面服務。

本年我們成功完成以「感恩·分享」為主題的年度計劃。我們繼續鼓勵宿生參與服務社會的義工活動，每位宿生每年最少參加一次的義工服務，從而體驗和學習從助人的過程中獲取更持久的快樂。宿生在參與活動後的反應更勝去年，他們表現得更投入及積極。本年度宿舍職員也身體力行組成職員義工隊，為天水圍的長者舉行活動，除了為長者們帶來歡樂之外，團隊的士氣及凝聚力也得以提升。



無綫電視「義工遊樂園」到宿舍拍攝，和宿生一起參與義工服務



本年度服務過的76名宿生中，其中70%宿生有特殊學習需要。為回應他們需要，我們除了提供一貫的小組工作及專題訓練之外，更加入戲劇治療及言語治療服務，使有需要的宿生獲得更適切的支援。為使宿生有更多不同類型的學習及體驗，我們接受無綫電視節目「義工遊樂園」的邀請，拍攝藝人到宿舍與宿生一起參與義工服務情況，宿生由準備到拍攝均認真參與和準備，並從中認識到電視製作過程與及如何在鏡頭前介紹自己的生活和學習地方。我們很高興有份參與拍攝宿生均表現落落大方和應有的自信。除此之外，我們更帶領宿生走入社區，於東涌舉辦「童一天空下」公眾教育活動，讓社會人士更正面認識有特殊學習需要學童的能力，而現場約有1,000名參加者，他們反應很正面。



宿生在「童一天空下」嘉年華會中作舞獅表演，展示才能

來年度，我們以「一切從基本開始」作為年度計劃，重點加強宿生的基本能力訓練，透過不同形式的訓練主題，提升宿生基礎生活技能、自信心、禮儀及溝通技巧與能力。我們將繼續透過「躍動」成長訓練計劃，以歷奇輔導模式重點培訓宿生的逆境智能及自信心。



Let's Go 公司的卓叔叔不單送玩具給宿生們作獎勵，還與他們砌模型

關於屯門新院舍的重置工作，我們成立了幾個不同功能的工作小組，為新院舍的各項設施、中小學宿生的管理制度及為新宿舍各項建設舉行籌募活動等作好工作準備。

馬可紀念之家

馬可紀念之家是本會屬下唯一容納男女宿生的院舍，提供48個男宿位及16個女宿位。宿舍入住率時常處於高水平。兒童在充滿著關愛和基督精神的薰陶下成長。

我們憑著「以家為本·以人為重」的服務理念教育宿生。另有兩大服務目標，分別是協助宿生培養「自律自尊自愛」品格及提昇「家庭重聚或獨立生活」能力。除此之外，本年我們繼續以「感恩」為年度目標，希望孩子面對人生不少困難或挫折，仍能懂得為自己感恩，為身邊的人與事而感恩。



宿生於頒獎禮暨義工嘉許禮中合唱演出

為了達致上述的服務理念和目標，我們為宿生安排不同的輔導歷程或心理治療服務，包括沙維雅成長模式輔導、兒童為本遊戲治療、藝術治療或性治療輔導服務，亦舉辦了不同類型的活動，包括集體培訓、小組活動、歷奇體驗或接觸大自然之活動。我們希望透過不同的活動協助宿生成長和培育堅毅精神，並找到自己的能力去克服成長經歷中的痛苦，日後懂得在逆境與困難中好好共存。





宿生們一同參與水上活動

「陳校長補習天地」安排義務補習老師到來家舍為宿生補習，同時增加宿生對學習信心。宿生的成績雖然未必能因此而突飛猛進，但不少高中生開始思考自己的生涯規劃，因為他們開始相信自己的未來可由自己決定。

「平等分享行動」的精神得以繼續延續，主要透過生活中分享，包括派發及送贈物資以關懷身邊有需要的街坊，以平等的心在日常生活中行動，宿生多次落區關懷街頭長者，與拾紙皮老人和清潔工人分享物資和超市禮券。馬可全體同工及宿生更一起進行一次大型的平等分享「大行動」，讓所有宿生開始留意街頭長者的困難和反思如何對待家人。



宿生與深水埗明哥一同派發蘿蔔糕予區內有需要人士

除了關注宿生心身社靈的發展外，我們亦十分注重家長和義工的工作。本年我們更邀請家長和義工於馬可年終頒獎禮暨義工嘉許禮上台，與宿生分享他們的心路歷程。

我們一直重視團隊的每一員，因為每一位員工也是十分寶貴，正如每一位宿生也是寶貴的，大家各司其職，缺一不可。我們團隊擁有「一切為了孩子」的共同目標，懷著培育孩子的相同信念和價值觀，並以身作則，以真心去感

染每一位孩子，每一位員工會在自己的崗位繼續努力。未來，我們將繼續為培育孩子的「感恩」品格而努力，希望宿生在馬可的日子能夠更加了解及接納自己，學習肯定和愛惜自己，最終明白自己的真正選擇。

另外，我們已獲獎券基金撥款進行大維修，期望有關工作可以儘快順利展開，讓宿生有一個更舒適的生活環境。

兒童之家

本會共開辦七間兒童之家，四間位於將軍澳，三間位於樂富，提供58個宿位，服務對象為年齡由4至18歲。兒童之家目的是為兒童提供近似家庭環境的照顧，直至他們與家人團聚或接受其他長期生活安排為止。

厚德兒童之家今年的年度主題是珍惜，希望透過一系列的活動讓宿生可以學習珍惜現在所擁有的以及可以與他人分享。本年度家舍有透過節日的心意卡活動讓宿生寫信予家人，學習欣賞家人及珍惜與他們的相處；亦有透過不同類型的義工服務，讓他們可以將自己所擁有的才能貢獻予社區上其他有需要的人，例如居於院舍的長者、腦部受損的人士、露宿者等，學習了解社區上其他弱勢社群的需要，學習關心他人，亦從中學習珍惜自己所擁有的一切。



宿生到慧進會進行義工探訪活動，了解腦部受損人士的需要

除了恆常的學習活動及家舍生活流程，家舍亦重視宿生的多元發展，希望他們從活動中擴闊視野及生活體驗。本年度不同家舍也籌辦了很多不同種類的活動，例如：平衡車同樂日、釣蝦、浮潛、溜冰、跳舞小組、動物伴讀體



驗日等，個別宿生亦因應個人興趣，各自參加了不同的運動項目，例如乒乓球、足球及籃球等等。欣禮兒童之家今年亦有一位男宿生獲選參加為期四個星期的溫哥華暑期英語課程。對於家庭經濟有困難的宿生，我們亦透過本會教育發展基金及兒童基金資助他們發展其個人興趣。

承蒙社會上不同機構與社會人士的參與，他們也讓我們宿生有更多的體驗機會，有公司邀請高中宿生到其公司進行工作體驗，了解職場的運作及不同工作的資歷要求，讓他們及早訂立自己的目標。另外感謝不同的社區人士成為義工，支援個別宿生的成長及學習需要。兒童之家希望繼續透過多元的活動及社區的參與，讓孩子可以有更多的生活體驗及全人發展。



宿生在迎新營中進行原野烹飪

樂富兒童之家是年度亦以「珍惜」為主題，為宿生舉行了一系列的小組和活動，讓他們從實踐中，學習如何去珍惜環境、自己所愛和關心的人、及發揮自己的潛能。家舍將「珍惜」這個主題分為三個範疇去讓宿生參與。首先，宿生參與了一系列的義工活動，如探訪中風或有腦部損傷的患者、社區上獨自生活的老人，以及於長者中心裡舉辦餃子製作及同樂日活動；希望透過這些活動，宿生不單能認識社會上一些弱勢社群，更能夠在活動中透過幫忙而發揮服務他人的潛能，體驗「施比受更為有福」的道理。此外，家舍也舉行了一次清潔沙灘活動，讓宿生身體力行去學習保護環境。最後，我們在家舍裡舉行了一系列的親子活動，讓宿

生和家人有更多相處機會，活動中亦讓宿生運用信件、圖畫和電話去邀請家人出席，並在活動過程中有機會表達對家人關心。



宿生參與海岸清潔日

鑒於越來越多接受服務的兒童是低動機、特殊學習困難和低學業成就，我們應用「生涯規劃」的輔導手法到實際工作中。我們安排宿生參觀職業訓練局，協助宿生認識一些實務性行業。我們舉辦家長講座講解職業生涯的規劃，為個別宿生提供跟進輔導，旨在協助他們建立個人學習目標和積極的自我形象。

在支持兒童發展自己的潛力和興趣方面，我們有5名宿生成功獲得機構資助參加培訓，包括溜冰、繪圖和彈鋼琴。其中一名欣望家的女宿生現正準備8級的鋼琴考試。

我們也與不同團體合作，為我們的宿生尋找更多社區資源，令宿生受惠。合作機構有香港教育大學、陳校長免費補習天地和同福堂的義工。

面對個案背景越來越複雜，照顧有特殊需要宿生的需求甚大，因此我們會繼續加強前線同工的訓練，社工專業輔導技巧，希望宿生入住後可以得到恰當照顧及輔導服務，健康成長。



寄養服務

寄養服務為一些因為家庭變故而缺乏父母照顧的0至18歲兒童，提供暫時性的家庭式住宿照顧，讓他們可以繼續享受家庭生活，直至他們能與家人團聚、入住領養家庭或獨立生活。本會有30個寄養服務名額，由三名全職社工(助理社會工作主任級別)共同提供個案工作，其中兩名社工各同時負責督導兩間兒童之家。

本年度本會的寄養服務收生均超過九成。可是，現時香港的寄養服務正面臨「寄養家庭短缺」的重大挑戰，輪候服務的兒童數目往往多於能提供寄養服務的家庭數目，令到配對兒童予合適寄養家庭時相當困難。政府已於2016年施政報告中表示會增加寄養家長津貼及服務名額，期望更多家庭加入寄養服務行列。本會積極參與社會福利署中央寄養服務課與其他寄養服務提供機構的定期聯會，互相交流分享，與政府相關部門合作加強招募及宣傳寄養服務，緩和及改善寄養家庭短缺情況。



寄養家長與兒童在聖誕節活動中
一同體驗非洲鼓的樂趣

本年度之服務重點乃進一步加強寄養家長管教技巧，及提供訓練及督導給寄養家庭。在個案工作方面，社工除了作定期家訪以支援寄養兒童及寄養家長外，也因應個別兒童需要提供遊

戲治療，以協助兒童探索、表達及處理困難。本會也鼓勵及安排寄養家長參與坊間不同課程。

在小組工作方面，本會定期舉辦「寄養家長支援小組」。除了為寄養家長提供管教照顧兒童技巧及訓練等新資訊外，也為他們提供一個互相交流及分享的平台。是年度舉辦講座包括「如何管教有過度活躍症孩子」及「預防家居意外」。



寄養家長支援小組

此外，本會是年度也特別舉辦了「2016寄養家長頒獎典禮」以答謝本會的寄養家長多年來為照顧小朋友付出。活動方面，我們亦舉辦了迪士尼樂園一日遊、聖誕聯歡會，出席歌星演唱會等等。一如以往，承蒙翟氏律師行慷慨贊助，寄養兒童及寄養家庭可以一起歡度聖誕。



行政總裁關健城先生頒發嘉許狀給寄養家長

展望未來，寄養服務最大挑戰仍是提供寄養服務之家庭數目未能應付實際需求，以及有特殊需要兒童之數目不斷增加。



家庭能量

「家庭能量」為自負盈虧的服務，服務主要透過學前教育及小學等社區網絡，及早識別有暴力風險的家庭，提供適切的支援，提高家庭效能，促進家庭和諧。計劃分三部份：駐校社工服務(幼稚園及小學)、家庭教育支援服務和資源中心(家庭能量資源中心)。

本年度，「家庭能量」為位於元朗區、大埔區、觀塘區及黃大仙區的七間幼稚園/幼兒園及一間小學提供駐校社工服務。八間學校合計共約有2,300名學生。在駐校社工服務方面，我們處理269個案，舉辦了44項兒童活動、31項家長活動、9項親子及家庭活動、8項教職員培訓工作坊，參加人數為3,910人，人次達到22,287。



為合作幼稚園舉行的家長講故事培訓活動

在兒童及家庭教育支援服務工作方面，我們透過與學校合作，舉辦了10項支援兒童及家庭的活動，參加人數為264人，人次達到492。「家庭能量資源中心」會員人數已達到4,769人。中心本年度舉辦了7項提升家庭功能之活動，參加人數為106人，人次達到895。

本年度是「家庭能量」成立服務的十周年，為了紀念這特別日子，並宣揚「家庭有愛」的訊息，我們特意舉行以「家庭有愛」為主題的親子創意比賽和嘉年華會活動，並製作了推廣幼稚園駐校社工服務的《十周年紀念特刊》。

在親子創意比賽方面，我們邀請了10間學校的家庭參與，共收得233份作品，參加者把家庭的相處關係聯想成一種食物或餸菜，從而表達「家庭有愛」的訊息，從作品中可見他

們的用心和創意。在嘉年華活動方面，我們得到百特醫療用品有限公司的支持和贊助，並邀請了10個地區團體為嘉年華進行表演及舉辦攤位，一同宣揚「家庭有愛」的訊息，為活動增添了無限的活力和熱鬧，活動參加人數約1,600人。



參加者在「家庭有愛」嘉年華合照

在《十周年紀念特刊》方面，我們邀請了社福界學者、「家庭能量」服務委員會成員、合作學校的校長、服務使用者和「家庭能量」同工撰文分享對「家庭能量」幼稚園駐校社工服務的看法。我們期望透過一連串的紀念活動，讓社會人士更關注幼兒的家庭教育工作。



家庭能量
《10周年紀念冊》

總括而言，「家庭能量」本年度接受服務的總人數超過6,000人，其中超過九成半的受訪服務使用者均滿意我們的服務，並表示活動能達到預期目的，而且認同在接受我們的服務後，他們有正面改變。

行政總裁
關健城

※ 於2017年12月7日本會第59屆周年大會上宣讀



CEO's Report





Our Children

In the last school year ended August 31, 2017, our Holland Hostel, Island Hostel, Mark Memorial Home, Tung Wan Mok Law Shui Wah School, foster care and small group home service served a total of 370 children. 313 of them were males. The average age was 13.5. 61.4% of them was referred by the Social Welfare Department (SWD) and 24.9% by subvented non-governmental organizations. A majority of the remaining cases were referred by the Education Bureau (EDB). 58.4% of the children had parents divorced or separated. 14.7% had both parents deceased or missing. Only 26.9% of the children had parents maintaining a marital relationship. Many children were admitted because of their overt behavioral and / or emotional problems. 41.3% of them were in small group homes, 71.4% in Mark Memorial Home, 50% in Holland Hostel, and 100% in Island Hostel and Tung Wan Mok Law Shui Wah School. The average length of residence in our services was 2 years and 8 months and the percentages of new arrivals (i.e. persons who have arrived at Hong Kong for 12 months or less) and victims of child abuse were about 1.9% and 22.2% respectively among all our cases in the period under review.

In education service, our Hong Kong Student Aid Society Primary School in Tin Shui Wai operated 25 classes with a total of 608 students and our Po Tat Nursery in Sau Mau Ping had an enrolment of 121 pupils as at July 31, 2017. In addition, our Tung Wan Mok Law Shui Wah School, a school for social development, had served 65 pupils in total last year.

In the current two years, the total number of referrals sent to our residential child care services and other organizations operating similar services through the central referral systems for residential care was stable. However, as in the past, there was still a long waiting list especially for small group home service.

As for case nature, the number of cases with more complicated family background, special needs and multiple difficulties is on the increase. For example, the percentage of children with special education needs (SEN), such as those who have Asperger's Syndrome, Attention Deficit Hyperactivity Disorder, Autism Spectrum Disorder, dyslexia, was recorded to be 73%, 46.3%, 36.3%, 83.3% and 57.1% in our Island Hostel, Mark Memorial Home, Holland Hostel, Yan Yee Small Group Home and Yan Ming Small Group Home respectively in last year. The average percentage of SEN students in all our residential child care services was above 53.1% in the same period.

Major Issues

For 16 consecutive years, an annual user's satisfaction survey on our small group homes and large homes was conducted on the children and young people that we looked after. Based on the data collected from the survey, we intend to bring about continuous service improvement and development in the services. In a nutshell, last year 85.8% of the children who lived in our services were happy there. 89% and 85.3% thought that



both their houseparents and social workers cared for them respectively. 88.2% and 91.9% commented that they had good relationship with houseparents and social workers.

To measure the effectiveness of our services, the Society also conducted measurement on progress made by children and young people after receiving service in our residential child care services. The overall result was encouraging in view of the increasingly complicated case nature. Data were taken on five parameters of child development including self-care, academic performance, human relationship, emotional development and personality development. In a nutshell, the overall percentage of explicit improvement as reported by respondents (i.e. parents / guardians and referring workers) in respect of self-care, academic performance, human relationship, emotional development and personality improvement was 85%, 76%, 80%, 79% and 78% respectively.

As at March 31, 2017, the Society had a lump sum grant reserve of around HK\$22.7 million. Over the years, the lump sum grant reserve was used to cover the shortfall between the mid-point salaries given by lump sum grant and the actual salaries of staff members, which were often higher than mid-points. It has also been used to create promotion posts for staff members such as senior social worker, senior social work assistant and senior social welfare worker. Newly created posts to meet changing needs of service users and the community, for instance, the publicity and fundraising officer, the information technology officer, the aftercare officer, social workers for children with special

needs are also paid by the reserve. To attract capable and committed people to work in the Society and to retain them in their jobs, the reserve is also used to pay for a higher salary of the housemothers of small group homes, as compared with other welfare workers in the Society, and the 5% additional salary for staff working in our Island Hostel in Lantau, so on and so forth.

In the coming years, our lump sum grant reserve may also be used to pay for special and important items which are not covered by the Lotteries Fund in the reprovisioning of Island Hostel. It will also be utilized for decanting costs in relation to the redevelopment of Holland Hostel.

As at March 31, 2017, we have a provident fund reserve of around HK\$5.79 million. In the past, for non-snapshot staff under MPF, the Society had made additional employer contributions to their provident fund by means of voluntary contribution. It could be up to 1.8% more per year, depending on the grade they obtained in their performance appraisal. The maximum amount of employer contributions was not capped at HK\$1,500 as permitted by law, but was put on a pro-rata basis with staff's actual salary as the basis of calculation. Beginning from 2015, employer contributions in term of voluntary contribution have been greatly increased by means of a one-off additional contribution on top of the statutory 5% contribution at the end of a performance appraisal year. The additional employer contribution is now up to 3% more per year for staff working in the Society for 1 to 9 years, 7% more per year for staff working



in the Society for 10 to 14 years, and 12% more per year for staff whose service in the Society is 15 years or more, depending on their work performance.

The Social Welfare Development Fund Phase 2, used to build up a web-based Information Technology Human Resource Management System in the Society, has been fully completed and implemented. In addition, the Society has submitted an application for the Social Welfare Development Fund Phase 3 to apply for a grant of around HK\$1.5 million to establish a Client Information Management System and a Procurement and Cost Control System.

As for the Emergency Repair for Island Hostel, a grant of around HK\$3 million has been granted by the Lotteries Fund to do the repair work. There has been some difficulty to find an Authorized Person to oversee the project and, hopefully, we can make it soon.

In respect of the Major Renovation for Mark Memorial Home, the Lotteries Fund has given us a grant of HK\$15 million. We are now preparing tender documents for appointment of an Authorized Person and a Quantity Surveyor.

2017 marks the 60th Anniversary of the Society. Since 1957, we have been bringing up many thousands of children and young people who are lack of family care and may be at risk. A lot of commemorative activities have been organized, including a series of volunteer service done by our children and students, a 60th Anniversary Drama performed by famous artists with our children at the Concert Hall, Hong Kong City

Hall, and an English learning programme for young people held in Vancouver sponsored by Bodwell College. Furthermore, we are compiling a 60th Anniversary Commemorative Book, a professional casebook and a novel with 6 true stories of our children.



The Summer English Programme was sponsored by HKSAS former Director Paul Yuen (third from left), who is now President of Bodwell College

Last year, 8 placement students from the University of Hong Kong, City University of Hong Kong, the Hong Kong Education University and the East China University of Science and Technology in Shanghai came to the Society for their placement and job attachment. We have also sponsored staff members to attend over 59 staff development programmes.

To give a better idea of the work of the Society in last year, we provide a summary review of each of our service units in the following sections.



Education Services





Hong Kong Student Aid Society Primary School

The Hong Kong Student Aid Society Primary School (HKSASPS) is an aided whole-day co-educational mainstream school located in North Tin Shui Wai near the Wetland Park. It has a beautiful campus, which belongs to the millennium standard model.

This year, our school aimed at enhancing our students' self-directed learning abilities, and nurturing our students to be excellent students who are able to respect others.

This year also marked the 15th anniversary of the school and a commemorative ceremony was held on March 3, 2017 at the Yuen Long Theatre. We invited Prof. Leung Seung Ming, Dean of Education of the Chinese University of Hong Kong, as the Guest of Honour. In the ceremony, we presented special prizes to teachers who had worked in our school for 15 years. In the second part of the ceremony, our students performed a drama which was about a group of HKSASPS students in 2047 who travelled back to the year 2017 through a newly invented time machine. In order to go home, they needed to co-operate and build up trust among themselves. We hoped that through this drama, the audience could understand how we educated and developed the potentials of our students.



Drama performance at the 15th Anniversary Ceremony

Mr Li Ka To, Miss Wong Hang Chi and Miss Chiu Hoi Fun attended the "2016 Global Technology Leadership and Instructional Technology Summit" held in Taipei, Taiwan on December 1 & 2, 2016. Representatives from schools from the Middle East, Taiwan and Mainland China attended the conference and shared their experience in e-learning. They also shared their experience in using hi-tech and Instant Response System (IRS) to enhance teaching and learning in their schools. Miss Wong and Miss Chiu were granted the Certificates of 2016 Innovative Smarter Lecture Awards.

In order to broaden the horizons of our students and encourage them to acquire knowledge from different people, we developed distance learning. Xiamen Tong'an District Yang Zhai Primary School, Chengdu ELDU Wisteria Primary School, Taipei Municipal Zhiqing Elementary School and our school had formed a learning platform to develop distance learning. Started from February 2017, we had distance learning programmes in which students in these four schools had lessons together by using online distance learning facilities. We had developed a room which had installed different facilities such as video-cam, microphone, and computers with software for distance learning.



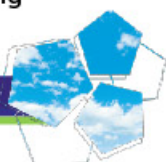
Students in Hong Kong and Mainland China are having group discussion during distance learning lesson

Our percussion band won prizes in various competitions. They got 94 marks and won the championship in the 69th School Music Festival. They also got 96 marks and won in the 2017 Joint School Music Festival (Percussion Groups) organized by the Joint School Music Association. Our percussion band entered the final competition which was held on May 2, 2017 and got the first prize.



Our Percussion Band won the championship in the 69th School Music Festival

In the past, we had enhanced our students' self-learning skills, such as making preparation before lessons, using 13 high-ordered thinking



skills to solve problems, using smarter classroom in lessons to enhance students' concentration and participation etc. We had also built up our students' confidence through organizing different extra-curricular activities, such as percussion band, rope-skipping group, different ball game teams etc. Meanwhile we participated in different competitions and brought our students to other countries, so that their horizons could be broadened.

In the coming three years, we aim to continue enhancing our students' self-directed learning skills. We hope that we can provide different learning experience and strategies for our students and arouse their interests in acquiring more knowledge. We also find that children nowadays are quite pessimistic and dependent. We want to build up their positive thinking skill, enhance them to be confident with the belief that they are able to overcome difficulties.

Po Tat Nursery

Founded in 2002 and located in Po Tat Estate, Sau Mau Ping, Po Tat Nursery provided whole-day pre-primary education and child care service to 124 children aged from 2-6. Based on Christian faith, the nursery strives to nurture young children to be courteous, honest, self-confident, happy with self-initiative to learn and good life habits so that their potentials can be developed to the full. The nursery also provides occasional child care service and extended child care service to support families who need temporary substitute care for their young children. The enrolment of the nursery often reaches full capacity.



Hula hoop Dance of K3

The Nursery had two major goals in the past academic year. The first was to enrich and optimize classroom language environment to facilitate children's individual needs in learning. The second was to enhance children's physical fitness. To achieve the first goal, teachers

produced teaching tools and conducted groups to facilitate children's learning according to their individual ability. Children could challenge the higher level of teaching tools or teach the less well-performing children. Teachers learnt how to accept children with individual difference and how to improve their individual ability. To achieve the second goal, four training workshops for teachers and another four training sessions for pupils provided by the Professional Education Service Centre were held. Teachers' ability to teach had been improved.



K2's role play

The main characteristic of teaching in the Nursery is the use of multiple learning models to help kids learn. For example, we used stories, sensory learning and project-based activities in teaching. Our teachers, apart from arranging regular learning also organized different outdoor activities such as parent-child visit to the Hong Kong Central Library for K1, visit to the Brighter Smiles for the New Generation and the Hong Kong Science Museum for K2, visit to the Hong Kong Society for the Blind, the Hong Kong Heritage Museum and the Green Atrium for K3. Moreover, we held different programme activities to celebrate different festivals such as gathering in Mid-Autumn Festival, carol-singing in Christmas, visit to the Lunar New Year Fair, Easter celebration party etc. Volunteers from the Parent-Teacher Association also helped organize a one-day trip to Sha Tau Kok Farm and a day camp at the Lei Yue Mun Park and Holiday Village.



K3 visited the Green Atrium



Our social worker held various seminars for parents to help them understand child development and acquire effective child-rearing methods. She also invited professionals such as occupational therapists and speech therapists to provide our children with individual and group training so that they could receive suitable and timely assistance in the development of their speech and attention span.

Tung Wan Mok Law Shui Wah School

Tung Wan Mok Law Shui Wah School is a school for social development, which is dedicated to providing special education to children with severe emotional, behavioral and learning difficulties. There were 78 primary school places, with 63 residential placement and 15 day placement. With keen demand for our service, the school has been allocated an area in Tuen Mun for reprovisioning. There will be a maximum capacity of 16 classes in the new school in Tuen Mun, with both primary and secondary students to be served in the near future.

One of the main foci of the year was to raise students' learning motivation through implementing 'E-learning'. The school had participated in two three-year projects run by "HSBC 150th Anniversary Charity Programme", including "E-Learning for Special Education" and "Intelligent Robots for SEN Children Learning - Robot4SEN Project". Our school will be one of the pilot schools to try out how to incorporate intelligent and programmable robots into learning and teaching. The robot-aided teaching programme was beneficial to both students and teachers. For students, they were expected to show higher level of engagement and motivation in learning. For teachers, training workshops could let them acquire skills to tailor-make learning materials with the use of intelligent robots.



Learning General Studies goes very exciting

To cultivate students' virtue of serving the needy, a volunteer activity targeting at the elderly was held in Cheung Chau on January 6, 2017. With game stalls and students' performance, over 300 elderly persons were hosted on that day. Both the co-organizing and beneficiary organizations praised our service. In addition, collaborating with Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School, some students and their parents did a volunteer service on July 8, 2017. Distribution of free meal to street sleepers in Sham Shui Po was the focus of the activity. Not only was it a good parenting activity, but also students were given a chance to serve the needy.



Volunteering in a meal-giving service in Sham Shui Po

To enhance school management, experienced teachers were given more opportunities to take up responsibility for management so as to build up their leading role. The school also put emphasis on training novice teachers to meet challenges in future.

"A campus of vitality" will be the theme of the new school. To cater for students' characteristics, the campus will be equipped with facilities to develop their potential in sports and arts with tailor-made curriculum. The building works of the new campus have commenced at the beginning of this year and will be completed in 2019. Building up a good relationship with the community in Tuen Mun will be of utmost importance in the coming three years.



The boy is concentrated on wall painting





Student's Awards

Our students obtained distinctive results from academic and other open competitions last year. Some of them are highlighted below:

Tung Wan Mok Law Shui Wah School

Competition	Result
A.S. Watson Group HK Student Sports Awards 2016-2017	HK Student Sports Award
Hong Kong Schools Music and Speech Association 68 th Speech Festival	Merit & Proficiency
The Hong Kong Schools Sports Federation Lantau Island Primary Schools Area Committee Lantau Island Area Inter-Primary Schools Athletics Competition	Boy's C Grade Athletics Team Competition: Third runner-up, Boy's B Grade 60M Race: Second runner-up, Boy's B Grade 200M Race: Third runner-up, Boy's S Grade 200M Race: First runner-up, Boy's S Grade 400M Race: Second runner-up, Boy's C Grade Softball: Champion, Boy's S Grade Shot Put: Second & Third Runner-up, Boy's Basketball Competition: Third Runner-up, Boy's Badminton Competition (Team): Second Runner-up, Boy's Badminton Competition (Individual): Second & Third Runner-up, Boy's A Grade 4X50M Relay Swimming Competition: Third Runner-up
Tung Chung Floor Curling Challenge 2017	Merit
YWCA HK Junior Floor Curling Tournament 2017	Champion & First Runner-up
Speech and Music Recital Development Foundation 10 th HK Students Open Speech Competition	Merit

Hong Kong Student Aid Society Primary School

Competition	Result
68 th Hong Kong Schools Speech Festival	Chinese Solo Verse Speaking: Third Place
8 th "ZhongHua Challenge Cup" Hong Kong Talent Arts Recitation Competition	2 Second runner-up, Merit Award
68 th Hong Kong Schools Speech Festival	English Solo Verse Speaking: Second Place
Canadian English Writing Invitational Contest 2017	Gold Award, 2 Silver Awards, Bronze Award
9 th Bethal Cup Yuen Long District Primary School Mathematics Competition	Shape and Space: Champion, Team Competition: Third Class Prize
Rummikub Competition	Silver Award
Collaborate School Mathematical Athletics Invitational Tournament (Calculus individual)	Second Class Prize, Third Class Prize
Hong Kong Primary Mathematics Challenge (Individual)	P6: Bronze Award, P4: Merit Award, P6: 3 Merit Awards, The Most Active Participation Award
Hong Kong Primary Mathematics Challenge (Yuen Long district)	6 Merit Awards
"China Cup" National Mathematics Olympic Invitational Competition 2017	9 Second Class Prizes, 44 Third Class Prizes
Hong Kong Primary Mathematics Contest 2016/17	Second Class Prize, Third Class Prize
12 th Hong Kong Mathematics Creative Problem Solving Competition for Primary Schools	Team: Bronze Award
Lagrange Mathematical Invitational Tournament	2 Silver Awards, 6 Bronze Awards
Hong Kong Primary School "T Mystery Puzzle" Competition	2 Third Class Prizes
Hong Kong Mathematical Olympiad Association "HKMO Open" Contest	6 Silver Awards, 49 Bronze Awards
2017 Hong Kong Primary Mathematics Contest	Calculating contests: 2 Third Class Prize, Total Score: Third Class Prize
STEM Competition 2017 (Yuen Long district)	Champion
Inter-school General Education Competition 2016	First runner-up, Best Performance Award
Science and Technology Competition (Yuen Long district)	Environmental Creative Design Competition: Bronze Award & Merit Award, Speed Race: Merit Award
"Small Flight with Big Dream" Flight game competition	Group Award: First runner-up, Best Appearance Award: First runner-up & Merit Award, Flight Contest: 2 Merit Awards
Hong Kong Children's Mandarin Storytelling Competition 2016	2 Silver Awards, Bronze Award
Putonghua Speech Competition 16/17 (Tuen Mun & Tin Shui Wai)	Merit Award
2016 Hong Kong Interschool Putonghua Speech Contest	First runner-up
12 th Primary School Students Putonghua Talent Competition (Tuen Mun & Yuen Long district)	Excellent, 3 Good
Hong Kong Percussion Competition 2016	Champion
69 th Hong Kong Music Festival	W468 (Senior group): Champion, N405(Team wind instrument): Good, N439 (Saxophone solo): Good
HKPC Competition 2017	Champion
JSMA Competition 2017	Champion, Woodwind instruments (Team A) Silver Award, Woodwind instruments (Team B) Silver Award, Percussion Team: Gold Award
Hau Po Woon Cup Primary School Music Competition	Team woodwind instruments: Second runner-up, Clarinet Solo: First runner-up, Flute Solo: Merit Award, Saxophone solo: Merit Award
JSMA Competition 2017 – Annual Excellent Orchestra Finals	Second runner-up
Hong Kong Young Talent Music and Performance Contest 2017	Senior Group Trombone: Merit Award
Hong Kong Rope Skipping Competition	Female P3 to P4 Group Award: First runner-up, Champion, 3 Third runner-up P5 to P6: 2 Third runner-up
Hong Kong Softball Association Beginner Level Championship 2017	Champion
53 th Schools Dance Festival	Chinese Dance Junior Group: Class A Award
Will-Star Sportsclub Basketball Shooting Match	Champion
All Hong Kong Inter-Area Primary Schools Athletics Competition	60m: First runner-up, 4X100m: Champion
Primary School 3-on-3 Weave Basketball Championship (Yuen Long District)	Silver Plate: Champion
"Fung Kai Award" Primary School Rope Skipping Championship	2 Champion, 4 First runner-up, 3 Second runner-up
Hong Kong Districts Primary School Rope Skipping Championships	First runner-up, 5 Second runner-up, 6 Third runner-up
Hong Kong Primary School Baseball Invitational Championship "Tang Weiqi Award"	Second runner-up, Best Performance Award
Hong Kong Teenage Skipping Competition	Team: Second runner-up, 2 Outstanding Athlete Award, Group Competitions: 18 Champion, 3 First runner-up, Second runner-up, Third runner-up
2017 Ziberty Sports Studio Hong Kong Skipping Competition 2017	5 Champion, 4 First runner-up, Second runner-up
Hong Kong Student Sports Award (Watson Group)	Hong Kong Student Sports Award
School Sports Programme	Male Group D 100m: Gold Medal, Male Group D Long Jump: Bronze Medal
Hong Kong Amateur Athletic Association Interschool Competition	Male Group D Long Jump: Champion, Male Group D 100m: Champion
"I am a health child" Drawing Competition	Second runner-up
Wofoo Youth Network "Hong Kong Student Citizenship Award"	4 Wofoo Hong Kong Student Citizenship Awards

Social Welfare Services



Holland Hostel

Holland Hostel is a boy's home (without school on site) with a capacity of 97 boys aged from 11 to 21, who have inadequate family care. Four kinds of services are provided by the hostel, namely, a student's section, a working youth's section, an emergency care service and a young night drifter's service. We provide daily care to our boys and also prepare them for natural family reunion or independent living. Boys are encouraged to develop their potentials and intelligence. We also offer individual counseling to our boys. The Society has increased the manpower of the hostel and we have recruited two more social workers at the grade of Assistant Social Work Officer to provide more intensive and tailor-made service to our children and youth with special needs and aftercare service to boys discharged from the hostel.



The boys enjoyed ice-skating

The major focus of the year was to broaden students' vision and increase their positive life experience. Interest classes such as dancing, music, leather handcrafts, Thai boxing etc. were organized. Our boys also enjoyed different leisure activities including snookers, bowling, karaoke, ice-skating etc. They visited outlying islands and scenic spots of Hong Kong and served as volunteers by visiting the needy people in the community. On the other hand, some other volunteers visited our boys in the hostel. These activities could not only develop their personal interests at leisure time, but also could increase their understanding of the community and enhance interpersonal interactions.



Football game with St. James Place's volunteers

Over 35% of the boys in the hostel were with special educational or developmental needs. Professional support services of various elements were tailor-made for them. Training and treatment with elements of drama therapy, arts therapy, calligraphy workshop etc. were provided. These could supplement the limitation of traditional counseling and increase the effectiveness of our training and treatment.

We also focused on the enhancement of operation with the concept of small group living. At the group level, intensive and positive working relationship was of vital importance to foster good care and effective intervention for the boys in the hostel. We reviewed and modified some operational procedures e.g. staffs' duty roster, management of students' pocket money and medicine. The manpower in daily routine was enhanced. We tried our best to arrange two houseparents to be on duty in the same house and at the same time. This could provide better caring and training, and even more intensive follow-up and counselling for our boys. The management of the boys' pocket money and medicine was done by responsible houseparents instead of through central operation. This could facilitate more intensive supervision and individual training for our boys.

Island Hostel

Island Hostel, located at Shek Pik in Lantau Island, is the first boy's home set up by the Society for children with emotional and behavioral problems who are aged between 7 and 14 and



devoid of proper family care. The hostel is now a home for 63 boys in their primary education.

This year, we were able to complete our year plan with the theme of being grateful and able to share. We encouraged our boys to serve the community and provide volunteer service to the needy so that they could learn how to help other people. Each boy could complete at least one service project. All boys achieved their goals and their feedback was very positive. Our staff also set up a volunteer team to provide service to the elderly in Tin Shui Wai. Our work morale was also enhanced.



The TVB artists are working with our boys for the TV programme "Volunteer Fun Team"

Of the 76 boys staying in the Hostel last year, over 70% of them had special needs. Other than organizing groups and special training programmes to them, we also provided them with drama therapy and speech therapy. Moreover, our boys were encouraged to widen their exposure and broaden their vision. We accepted the invitation of TVB for shooting for a TV programme, which enabled the artists and our boys to provide voluntary service together. The boys who participated in the shooting were also happy and they dared to perform in front of a large group of elderly people who were unfamiliar with them. In addition, we also led our boys to go into the community and held a carnival called "We are the same" in Tung Chung. It aimed to let the public know more about boys with special needs. There were 1,000 participants and their response was very positive.



A public education programme "We are the same" was held

"Back to the basic" will be the main theme for the coming year. We are going to develop different training courses for the boys as well to strengthen their basic life skills, self-confidence, courtesy and communication skill. In order to enhance their self-confidence and adversity intelligence, we shall continue to use adventure-based approach to implement our project for personal growth called "The Leap".



Uncle Cheuk, from the "Let's Go" Toy Shop and his friends visited Island Hostel and donated toys to our boys

With regard to the reprovisioning of the Hostel to Tuen Mun in the near future, we set up several working groups to prepare for different areas of focus such as home equipment, taking care of primary and secondary school boys, and fundraising for the new hostel.



Mark Memorial Home

Mark Memorial Home is the only large home in the Society that accommodates both boys and girls, which has a capacity of 64 children, including 48 boys and 16 girls and with a high occupancy rate. A caring, nurturing and warm homelike environment with Christian tradition was offered to our children.

"Family-oriented & people-oriented" was our service rationale behind the upbringing for our children and we had two major service objectives. The first was to help children to develop their self-esteem, self-respect and self-love. The second was to help them prepare for their family reunion or independent living. We also continued to help our children to be grateful even though they were facing many difficulties or setbacks in their life. Our children learnt to be thankful to themselves and to those around them. We had invited parents and volunteers to join our Graduation Ceremony cum Volunteer Prize Presentation Ceremony to let our children show their gratitude to them.



Magic performance in Graduation Ceremony cum Volunteer Prize Presentation Ceremony

We applied multi-professional approaches to help our children including the Satir growth model, counseling service, child-based play therapy, arts therapy and sex therapy. There were also different types of activities, including mass training, group activities, adventure activities or contact with the nature activities. We hoped that different activities could help children to grow up and cultivate the spirit of perseverance. It was hoped that children could



Children enjoyed the wild camp

find their own ability to overcome the pains in their growth experience and know how to stay along with the difficulties in the future.

Volunteer teachers from the "Principal Chan Free Tutorial" helped our children with their homework and also enhanced their confidence in learning. Although the improvement of the academic result of our children was not that obvious, a number of the high school students began to think about their career plan because they believed that they could determine their own future.

The concept of "Equal Sharing" was also cultivated. Our children were helped to put it into practice by sharing both in kind and spiritual level. They visited the elderly doing cleaning work on the street or picking up paper boxes for selling. Our children gave them gift packs and supermarket coupons. Sharing session was also held among the children and staff to have self-reflection and in-depth discussion on "Equal Sharing". Our children began to pay attention to the street elders and had a reflection on how to get along with their family members. In addition, we paid much attention to the work with parents and volunteers.

We treasure each of our team member as they are as valuable as every child. They perform their duties and are indispensable. "All for Children" is our team's common goal and we have the same beliefs and values to nurture our children and we are genuine to give them a good role model. To encourage our children to grow with a heart of gratitude will remain as



the main focus in the coming year. It is hoped that our children can be more confident and able to accept their own limitations and learn to live with them, yet capable to cherish their own strength and ultimately understand and execute their choice.



Children collected daily necessities, food and gift coupons and gave it to the needy and elderly people

Small Group Homes

The Society operates seven small group homes and four of them are located in Hau Tak Estate, Tseung Kwan O and three in Lok Fu Estate with a capacity of 58 including boys and girls aged from 4 to 18. The aim of small group home is to provide care in a home-like environment for children until they can return to their families or a long-term alternative living arrangement can be arranged.



Child had handicrafts activities with the brain damaged people

The theme of Hau Tak Small Group Homes this year was "Treasure". We planned a series of programmes to let our children learn how to treasure everything they had and to love people who were in need. We encouraged them to write letters to their family members to appreciate their love and care, and to treasure every moment they had together. We also organized volunteer programmes to let our children contribute their talent and ability to the community including visits to elderly homes, brain damaged people and street-sleepers. Our children were able to know more about the needs of different social vulnerable groups. They became more caring and treasured what they had.

Holistic development of our children was another focus of the year. To broaden their exposure, different activities such as self-balancing electric scooter fun day, shrimping, snorkeling, ice-skating, dancing group, animal reader-companion day had been held. Some children liked sports including badminton, football and basketball. A boy from Yan Lai Small Group Home was awarded to attend a Summer English Programme in Vancouver for four weeks. For children with financial difficulties, they were sponsored by the Educational Development Fund and Children Fund for developing their interests.



The animal assisted therapy group was held

We continued to collaborate with different organizations and individuals to provide opportunities to our children. We had job shadowing programme for senior form students to work in a law firm and meet with different people to understand different job requirements. In the future, our Small Group Home will continue to provide a wide range of



activities to our children and encourage them to participate in the community to broaden their life experience.

In our Lok Fu Small Group Homes, the theme was also "Treasure" which was interpreted in a board sense including treasuring the environment, the people they love and care, and exploring their own potentials to help and care about the others. "Treasure" was further divided into three areas for the children to participate. Firstly, they participated in a series of volunteer activities such as visiting people with brain damage, stroke patients and single elderly in the community, making dumpling and organizing a fun day programme in an elderly centre. Our children were able to understand more about deprived groups in society and the meaning of "more blessed to give than to receive". Secondly, they participated in a beach cleaning activity so as to learn how to protect the environment. Finally, we held parent-child activities to let children and their family members have more interaction. Children were taught to express their feelings through letters, drawings, and phone contact to their parents. They learned to show their love and concern to their families.



Children participated in a beach cleaning activity

In view of more and more children were having low motivation, special learning difficulties and low academic achievement, we used career counseling approach to help them. We took these children to visit Vocational Training Centre to learn more about different job nature. We

also conducted parents talk on career planning. Individual coaching on their study were offered to our children as well. We aimed to help them establish their own goal for study and build up their positive self-image.

We supported our children to develop their potential and interest. Five children successfully obtained funding to attend interest classes and training, including ice-skating, drawing and playing piano. A girl of Yan Mong was now preparing a grade 8 piano examination.

We continued to cooperate with many other organizations such as the Education University of HK, Principal Chan Free Tutorial World and volunteers of Tung Fuk Church to tap additional resources for our children.

With regard to the complicated background and the great demand of children with special needs, we are giving more support and training to our frontline staff. We shall also upkeep our professional training of social workers to render a quality service to our children.

Foster Care

Our foster care service has a total capacity of 30 places. Three full-time social workers at the grade of Assistant Social Work Officer are responsible for the 30 foster care cases. Two of them are also responsible for supervising the four small group homes in Hau Tak Estate, Tseung Kwan O.

Our enrolment rate reached 90% this year. However, the number of foster families has been decreasing and the demand for foster families often exceeds the supply. The number of children waiting for Foster Care Service is more than the number of available foster homes. It is difficult to match children demanding for the service with the available number of foster homes. We participated actively in regular joint meetings of all foster care service providers with the Central Foster Care Unit of the Social Welfare Department to enable information sharing and collaboration. The Policy Address of the Chief Executive of HKSAR in 2016 announced that the level of various foster care allowances



would be increased and additional foster care places would be provided. The focus for the coming year is to work with the Department to strengthen recruitment of foster parents so as to alleviate the shortage of foster homes.



Children enjoyed the games in the Christmas Party

With regard to casework support, apart from conducting regular home visits to support our foster children and foster parents, social workers also conducted play therapy sessions with children in response to their emotional needs.

Foster Parents' Support Groups were organized regularly to provide updated parenting information to foster parents to help them meet the ever-changing needs of the children in care. Training topics included how to assist children with ADHD and prevention of home accidents.



Foster parents' support group

Other programme activities were also held such as visit to the Disneyland and Christmas celebration. Moreover, a Foster Parents' Appreciation Ceremony cum Buffet Lunch was

held this year for our foster care parents to recognize their contribution for the children.



CEO presented award to foster parents

The inadequate number of foster parents available and the increasing number of children with special needs will still pose a great challenge to foster care service.

Family Energy

Family Energy, a 100% self-financing initiative of the Society, continued to provide timely advice and early intervention to needy families in Tin Shui Wai and other districts through its school network and "edu-care" system. The Project is composed of three portions, firstly, a school-based social work service in kindergartens, nurseries and primary schools; secondly, a family education and support service, usually worked with parents and families in kindergartens, nurseries and primary schools; and thirdly, a family resource centre where a lot of parenting skills and family enhancement programmes were organized. Funding for these services mainly come from the proceeds of flag days and other fundraising programmes.

Last year, Family Energy served seven kindergartens and one primary school with a total of 2,300 pupils living in Yuen Long, Tai Po, Kwun Tong and Wong Tai Sin. In all our school-based social work service, we handled a total of 269 cases. We also held 44 children programme activities, 31 parent programme activities, 9 parent-child and family programme activities and 8 teacher training workshops. The total



number of participants was 3,910 and the total attendance was 22,287. With regard to children and family education and support service, we organized 10 programmes with a total of 264 participants and the total attendance was 492.



Animal puppets making class for parents and children

This year was the 10th Anniversary of Family Energy and a parent-child creativity competition cum carnival had been held. 10 schools and 233 families had joined the competition. Participants were invited to think of one kind of food or dishes which could represent love in family. They displayed heartfelt and creative ideas. 10 organizations from the community joined to perform on stage and organize booth games for the families. The atmosphere of the carnival was good and there were around 1,600 participants.



Hip Hop dance performance of Tin Shui Wai community group

We also published a booklet to promote the message of "family with love" and our kindergarten-based social work service. Scholars were invited to write articles from the social welfare perspectives whereas our service committee members, kindergarten principals, service users and colleagues shared their

viewpoints towards Family Energy. We hoped the awareness of the need for family education for young families could be enhanced through the series of activities.



A commemorative booklet published by "Family Energy"

Members of the Family Resource Centre reached 4,769 this year and the Centre held 7 programmes activities with a total of 106 participants and 895 attendance.

In total, Family Energy served over 6,000 persons this year and more than 95% of them were satisfied with our service and agreed that their expectations could be met and they had positive change after receiving our service.

Kwan Kin Shing, Peter
Chief Executive Officer

* Presented in the 59th Annual General Meeting on December 7, 2017

義務司庫報告

Honorary Treasurer's Report



二零一六至二零一七財政年度中，本會之總支出達一億一千六百三十七萬三千九百六十三元，合計各方面的收入共一億一千六百四十七萬零四百二十五元。

今年，社會福利署及其他資助對本會兒童住宿照顧服務之總額達五千四百八十九萬一千零四十一元，而這方面的總支出為五千六百九十六萬五千九百一十二元。至於本年於「整筆撥款制度」下之虧損為二百零七萬四千八百七十一元。

寶達幼兒園之總收入及支出分別為六百四十萬零六千七百一十四元及五百九十五萬零六百六十九元。故出現四十五萬六千零四十五元之盈餘。

東灣莫羅瑞華學校及香港學生輔助會小學獲教育局及其他資助合共撥款四千八百七十五萬九千七百七十九元。而本年度開支共四千五百六十八萬五千八百九十二元，故出現三百零七萬三千八百八十七元之盈餘。

香港公益金二零一六至二零一七財政年度撥款一百一十一萬四千三百元予本會。

本人藉此機會向各捐助者及義工致以謝忱，多謝他們過去一年對本會的支持，尤其在年內曾給予支援的友好機構和朋友。我們亦特別向社會福利署、教育局、公益金、政府獎券基金、銘德律師事務所、百特醫療用品有限公司、溫哥華Bodwell College創辦人袁煥森先生、雷賢達先生、雷俊昌先生、石鏡泉先生、盧戴曼華基金、英國友誠國際有限公司、德瑞國際學校、銘善顧問有限公司及翟氏律師行致謝。

林亢威
義務司庫

※於二零一七年十二月七日第五十九屆周年大會上宣讀



In the financial year 2016/2017, the total expenses of our Society reached \$116,373,963. Total income from all sources amounted to \$116,470,425.

For the year under review, Government subvention from the Social Welfare Department and other income amounted to \$54,891,041 for all our residential child care services. The total expenditure during the year was \$56,965,912. A deficit of \$2,074,871 was recorded in our Lump Sum Grant.

For our Po Tat Nursery, total income and expenditure were \$6,406,714 and \$5,950,669 respectively. There was a surplus of \$456,045.

Total grants received from the Education Bureau and other income for our education services at Tung Wan Mok Law Shui Wah School and Hong Kong Student Aid Society Primary School were \$48,759,779. Our total educational expenditures amounted to \$45,685,892, leaving a surplus of \$3,073,887.

The Community Chest of Hong Kong, in the financial year 2016/2017, allocated a sum of HK\$1,114,300 to the Society.

Last but not the least, I would like to express our heartfelt thanks to a lot of donors, well-wishers and volunteers, who gave us unfailing support during the past year. In particular, I would like to express our sincere gratitude to the Social Welfare Department, the Education Bureau, the Community Chest, the Lotteries Fund, Minter Ellison Lawyers, Baxter Healthcare Limited, Mr. Paul Yuen, Founder of Bodwell College in Vancouver, Mr. David Lui, Mr. Bryan Lui, Mr. Arthur Shek, Loo Tai Man Wah Charity Trust, Friends Provident International, German Swiss International School, Muse Consultancy Limited and Chak & Associates.

Mr. Lam Hong Wai Weymond
Honorary Treasurer

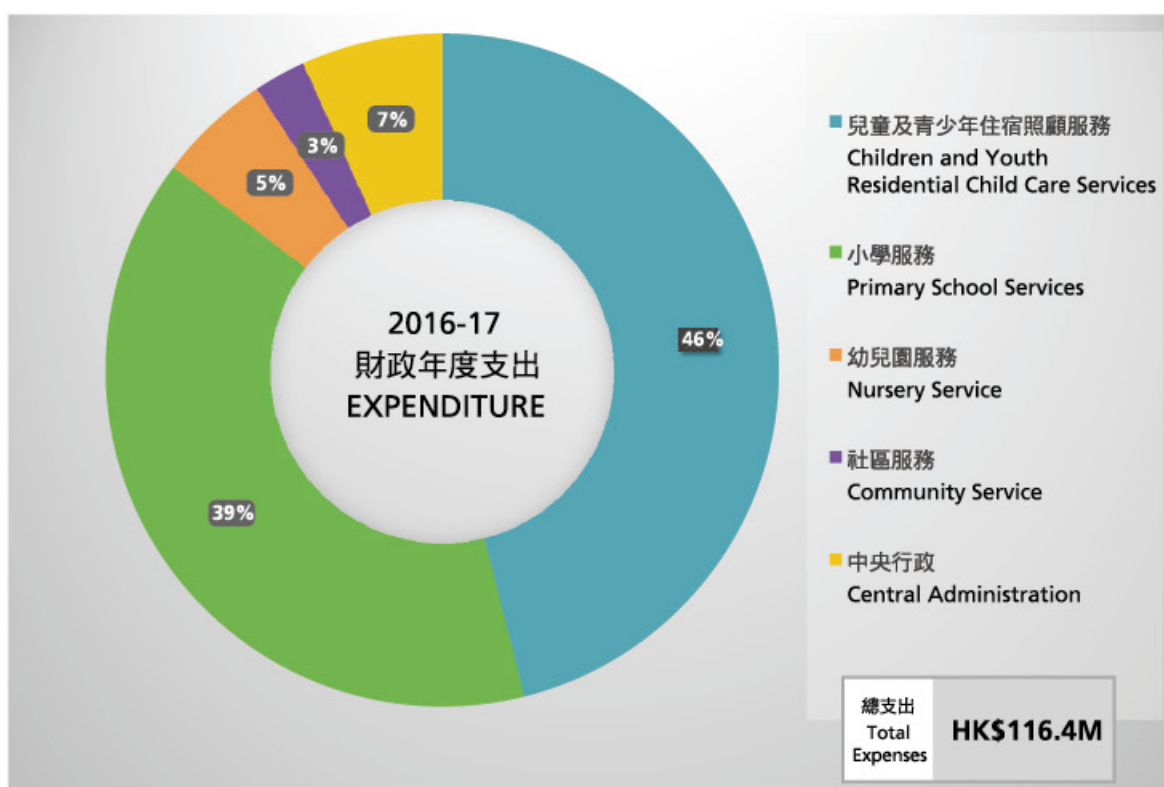
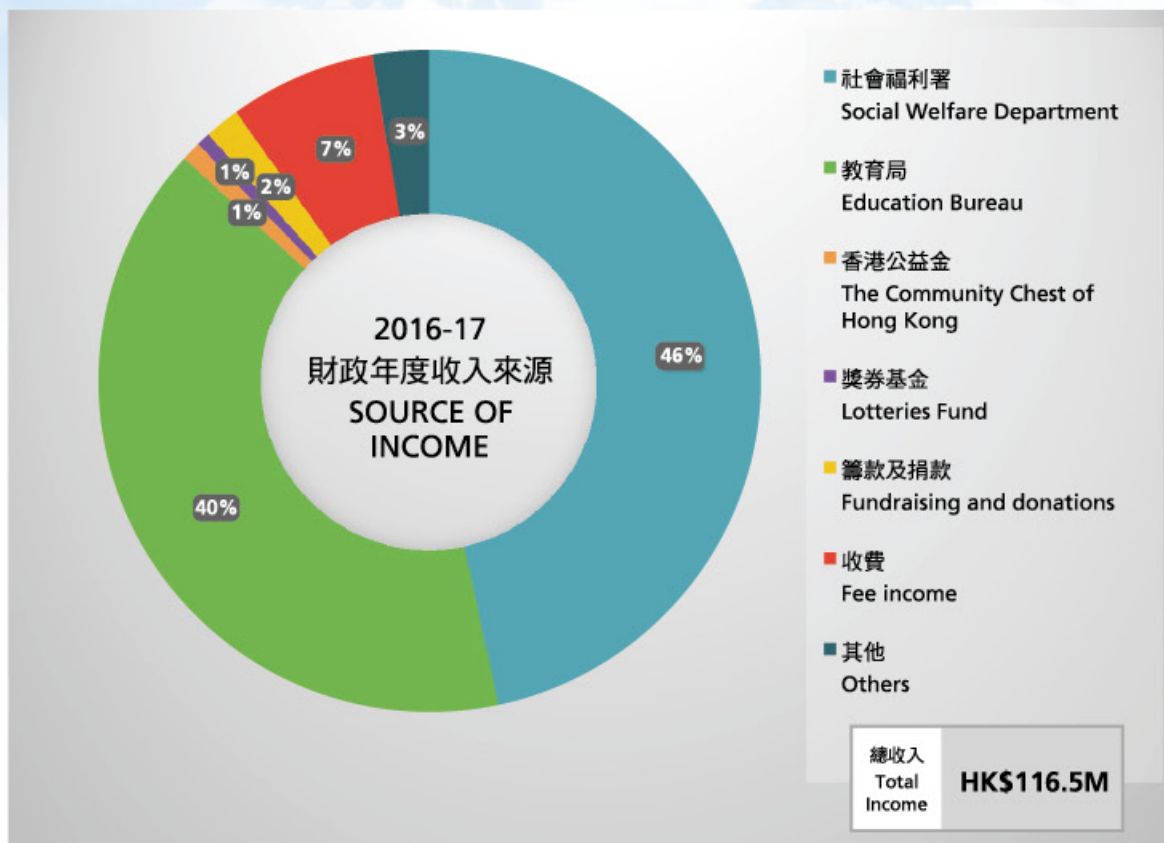
* Presented in the 59th Annual General Meeting on December 7, 2017





財務報告 Annual Accounts

財政摘要 Financial Highlights



香港學生輔助會有限公司財務狀況表
HKSAS Statement of Financial Position
截至2017年3月31日
As at 31st March 2017

(以港元為單位)	(In HK\$)	截至3月31日 As at 31st March	
		2017	2016
非流動資產	Non-current assets		
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	51,797	75,626
持有至到期投資	Investments held-to-maturity	16,905,859	16,911,863
小學資產	Primary school assets	11,363,114	10,514,267
其他投資	Other investments	2,071,909	239,193
		<u>30,392,679</u>	<u>27,740,949</u>
流動資產	Current assets		
其他應收款、押金及預付款項	Other receivables, deposits and prepayments	2,416,574	2,378,806
現金及銀行結存	Cash and bank balances	25,635,402	30,512,112
		<u>28,051,976</u>	<u>32,890,918</u>
流動負債	Current liabilities		
其他應付款	Other payables and accruals	(3,624,441)	(3,383,556)
淨流動資產	Net current assets	<u>24,427,535</u>	<u>29,507,362</u>
非流動負債	Non-current liabilities		
遞延收入	Deferred income	(1,050,134)	(796,167)
淨資產	Net assets	<u>53,770,080</u>	<u>56,452,144</u>
一般儲備	General Fund	(3,180,584)	(1,335,998)
小學儲備	Primary School Fund	11,363,114	10,514,267
指定用途儲備	Designated Funds	16,376,473	15,853,283
社會福利署津助儲備	Social Welfare Subvention Reserves	29,211,077	31,420,592
		<u>53,770,080</u>	<u>56,452,144</u>

黃熾森教授
Prof. Wong Chi Sum
執行委員會主席
Executive Committee Chairman

林亢威先生
Mr. Lam Hong Wai Weymond
義務司庫
Honorary Treasurer





財務報告 Annual Accounts

香港學生輔助會有限公司收益及儲備金表
HKSAS Statement of Income and Accumulated Funds
截至2017年3月31日止年度
For the year ended 31st March 2017

截至3月31日止年度
For the year ended 31st March

(以港元為單位)	(In HK\$)	2017	2016
收入	INCOME		
政府津助	Government subventions	54,912,072	53,172,362
其他津助	Other subventions	6,147,009	6,464,043
捐款	Contribution and donations	3,475,705	7,214,228
活動收費	Programme income	4,523,180	3,014,735
教材收費	Teaching materials	242,639	285,019
獎券基金補貼	Lotteries fund subsidies	788,000	1,183,000
學校政府補助	School government grants received	43,997,213	38,750,679
利息收入	Interest income	391,171	1,014,036
股息收入	Dividends income	58,600	19,151
職青住宿收入	Working Youth income	75,042	93,809
其他收入	Other receipts	1,572,240	3,101,620
重估收益	Revaluation gain	287,554	-
		116,470,425	114,312,682
支出	EXPENDITURE		
薪酬	Personal emoluments	85,237,710	77,077,849
膳食	Food	3,513,783	3,331,694
公共事業費用	Utilities	1,442,963	1,480,940
活動費用	Programme expenses	5,124,196	6,059,212
租金及差餉	Rents and rates	2,577,800	2,336,891
津貼獎勵	Incentive allowance	2,812,682	2,754,705
獎券基金項目	Lotteries fund utilised	484,454	572,352
學校費用	Schooling	2,110,837	2,169,541
維修和保養	Repairs and maintenance	389,390	695,938
小型購置	Minor assets	605,173	783,040
職青住宿費用	Working Youth expenses	46,884	41,702
核數師酬金	Audit fee	58,000	60,000
重估虧損	Revaluation loss	-	90,191
攤銷費用	Amortisation	-	505,761
折舊	Depreciation	36,961	53,461
匯兌損失	Exchange loss	10,040	291,616
其他費用	Others	11,923,090	13,312,651
		116,373,963	111,617,543
年度盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	96,462	2,695,139
調整	ADJUSTMENTS	(129,966)	1,515,386
由應付款(轉出)/轉至	TRANSFER (TO)/FROM ACCOUNTS PAYABLE	(29,644)	23,656
由小學儲備轉至	TRANSFER FROM PRIMARY SCHOOL FUND	-	14,283,707
固定資產補助	FIXED ASSET GRANTS UTILISED	(2,225,040)	(10,850,988)
遞延收入轉出	TRANSFER TO DEFERRED INCOME	(259,232)	(64,291)
退款給政府	REFUND TO GOVERNMENT	(134,644)	(393,638)
淨年度(虧損)/盈餘	NET (DEFICIT)/SURPLUS FOR THE YEAR	(2,682,064)	7,208,971
上年度餘額結轉	BALANCE BROUGHT FORWARD	56,452,144	49,243,173
結轉餘額至下年度	BALANCE CARRIED FORWARD	53,770,080	56,452,144

六十周年慶祝活動花絮

Highlights of the 60th Anniversary Commemorative Activities





60周年慶典啟動禮

60th Anniversary Kick Off Ceremony

2016年12月6日 • December 6, 2016

主禮嘉賓 Guest of Honour

政務司司長林鄭月娥女士
Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor,
Chief Secretary for Administration



1

完成啟動禮，林太與本會愛心大使及執行委員會成員一同合照
Group photo of Mrs. Carrie Lam, Ambassadors of the Society and Executive Committee Members after the Kick Off Ceremony



2

林太在典禮中致辭
Speech by Mrs. Carrie Lam



3

愛心大使(左起)Kelly Jackie、姜皓文、米雪、(右三起)
江美儀、吳浣儀及楊紹鴻
Ambassadors of the Society (from left) Kelly Jackie,
Philip Keung Ho-man, Michelle Yim, (third from
right) Elena Kong May-ye, Anna Ng Yuen-ye and
Gary Yeung Siu-hung



4

傑出學生(小學)頒獎
Awards for Outstanding Students
(Primary School)



5

傑出學生(學前教育)頒獎
Awards for Outstanding Students
(Pre-primary Education)



6

傑出宿生頒獎
Awards for Outstanding Children
(Residential Care)



7

傑出員工頒獎
Awards for Outstanding Staff





60周年職員感恩聚餐

60th Anniversary Party in Honour of Staff Members

2017年4月1日 • April 1, 2017



1 一眾嘉賓祝酒恭賀
All guests made a toast at the luncheon



2 近二百位職員、執委會成員及嘉賓一同歡度午宴
Nearly 200 staff, executive committee members and guests attended the party



4 難得歡聚一堂，主席與同事們齊齊拍照留念
Chairman took a snapshot with staff



3 米雪與Kelly Jackie在席間獻唱
Singing performance by Michelle Yim and Kellyjackie



5 職員聚餐充滿歡樂與笑聲
The party was full of joy and fun





60周年舞台劇「誰來愛我」 60th Anniversary Commemorative Drama "Who Will Love Me"

2017年8月9至11日 · August 9-11, 2017

香港大會堂音樂廳 · Concert Hall, Hong Kong City Hall

監製/導演：楊紹鴻

Producer / Director: Gary Yeung Siu Hung



1

一眾贊助商、演員及香港學生輔助會的代表合照
Group photo of sponsors, actors and actresses, and the representatives of the Society



2

財政司司長陳茂波撥冗到場欣賞舞台劇
Presence of Mr. Paul Chan Mo-po, GBM, GBS, MH, JP, Financial Secretary, in our 60th Anniversary Drama



3



4



5



6



7



8



9

3 - 9 Drama performance by famous artists, alongside with former and present service users of the Society



10

一連三場舞台劇總入場人數近三千人，場面熱鬧
The drama came to a successful end with an aggregate of nearly 3,000 audiences in three evening shows



60周年感恩崇拜暨聚餐

60th Anniversary Thanksgiving Service cum Buffet Gathering



眾人在感恩崇拜中唱詩讚美上帝
Participants sang hymns and praised our Lord



眾人在感恩崇拜後高舉十字架合照
Group photo of participants holding a Cross



3 - 4 嘉賓、執行委員會成員及同工一同聚餐
Guests, Executive Committee Members and staff enjoyed the Buffet Gathering

5 師生一同聚餐，食得開懷
Students enjoyed delicious food with their teachers



6 輔小在席間表演敲擊樂
Percussion Band performance by HKSASPS during the Buffet Gathering

7 近700人聚首一堂，共慶鑽禧
Nearly 700 people joined the Buffet Gathering

8 荷蘭宿舍宿生親自設計的攤位遊戲
Game booth designed by children from Holland Hostel



9 虛擬實景遊戲，小朋友玩得投入
Children enjoyed the VR games



10 小丑扭波
Balloon twisting by funny clown



全會義工服務 Volunteer Service by Children

馬可紀念之家 Mark Memorial Home



宿生發起「平等·分享·行動」，在深水埗及旺角等地關懷區內的弱勢社群，了解他們面對的貧困生活，並贈予他們收集得來的日用品、食物和禮券，向他們傳遞愛與關懷。
Children launched the "We Love, therefore We Share" Campaign, showed their care to the disadvantaged in different districts, and gave them daily necessities, food and gift coupons they collected, in order to spread love and care to the community.

荷蘭宿舍 Holland Hostel



與「惜食堂」及「長春社」合作，宿生協助到街市收集剩餘食物，在社區廚房烹調後，分發予鄰近有需要的人士，推廣惜食文化。
By collaborating with other NGOs, children collected surplus edible food from fresh food markets, and distributed to the needy after cooking in the community kitchen, to promote food wise culture.

兒童之家 Small Group Homes

宿生探訪「慧進會」及長者日間護理中心，了解腦部受損人士及長者的需要。此外，宿生亦在屯門龍鼓灘進行沙灘清潔，讓大自然回復原來的美態。
Children showed their care to the brain damaged and the elderly by various visits. Also, beach cleaning activity was held to protect the natural beauty of the beach.





東灣莫羅瑞華學校及石壁宿舍

Tung Wan Mok Law Shui Wah School & Island Hostel



宿生參與在長洲舉辦的「承傳·愛」年宵嘉年華，表演醒獅、舉辦攤位遊戲、製作懷舊小食及即席寫賀年揮春，與長者一同享受節日氣氛。同學們亦舉辦「與你同行·童分享」活動，關心大澳區的長者在風災後的生活。

Lunar New Year Carnival was held in Cheung Chau. Children performed lion dance, hosted game booths and made traditional snacks and brought festive joy to the elderly. Also, children visited the elderly living in Tai O who was affected by Typhoon Hato.

香港學生輔助會小學

Hong Kong Student Aid Society Primary School



師生探訪「路向四肢傷殘協會」及參與「黑暗中對話」活動，體驗傷殘人士在生活中面對的困難。Students participated in the experiential activities to feel the life of the visually impaired and the handicapped.

家庭能量 Family Energy



家庭能量的義工進行多項長者關懷活動，為他們編織頸巾、製作驅蚊香囊，透過家訪了解長者的需要。Volunteers extended their care to the elderly by knitting scarves and making anti mosquito bags, understanding their needs during various home visits.





溫哥華英語學習活動

English Learning Programme in Vancouver

在歡慶60周年會慶時刻，本會四位宿生獲得本會前總監兼博域學院總裁袁煥森先生之贊助，於2017年7月16日至8月12日遠赴加拿大，展開為期四周的「我和溫哥華有約」的遊學體驗，渡過了一個難忘的暑假。



2017 marks the 60th Anniversary of the Hong Kong Student Aid Society. To commemorate this special occasion, our former Director Paul Yuen, who is now President of Bodwell College, sponsored 4 children from the Society to join the 4 weeks' English learning Programme in Vancouver from 16 July, 2017 to 12 August, 2017.

《足跡 - 香港學生輔助會六十年的成長路》 FOOTPRINTS – Hong Kong Student Aid Society 60th Anniversary Commemorative Issue



我們期望紀念特刊的出版，能夠增進各位對本會創辦歷程和服務發展的認識，與我們一同緬懷創業先輩的辛勞與貢獻，讓他們無私與堅毅的精神，繼續照耀前路。

We hope the public can know more about the history of the Society and the development of our services through the 60th Anniversary Commemorative Issue, remember the toil and contribution of the pioneering founders and continuing their spirit of selflessness and perseverance.

專業書籍 Professional publication

本會自資出版了《家外的家- 十三位孩子回家的故事》，書中透過13位住宿兒童的真實個案，以及本會臨床心理學家及社工的分享，道出本會的住宿照顧服務，如何幫助孩子成長。

We published a professional casebook. The book is made up by 13 different true and touching stories of children of the Society, along with the professional sharing by our clinical psychologist and social workers, telling how our residential care services help the growth of the children.





特別項目 / 報告 Special Report

商界展關懷 Caring Company

為表揚合作伙對兒童及青少年作的貢獻，本會共提名5位伙伴並成功獲得香港社會服務聯會2016至17年度「商界展關懷」標誌，肯定了她們的企業及公民責任。

本會感謝百特醫療用品有限公司、英國友誠國際有限公司、美邦醫學體檢中心有限公司、MinterEllison及超卓管理服務有限公司 - Twelve Peaks一直對我們的支持。

To recognize the dedication of our partners, the Society successfully nominated five companies for the Hong Kong Council of Social Service 2016-17 Caring Company Logo.

Special thanks to Baxter Healthcare Ltd, Friends Provident International Limited, Mobile Medical & Health Check Centre Ltd, MinterEllison and Supreme Management Services Limited - Twelve Peaks for the continuous support to us.



百特醫療用品有限公司歷年來贊助「家庭能量」舉辦不同的親子活動，出錢又出力
Baxter Healthcare Limited has all along sponsored family events, which were organized by our Family Energy



自2011年起，英國友誠國際與本會合作舉辦「夢想『誠』真計劃」，藉此幫助貧困的青年明白理財的概念，透過儲蓄計劃，幫他們達成夢想

Starting from 2011, Friends Provident International Limited and our Society have been co-organising "Dare to Dream" which

aims to help underprivileged teenagers develop basic financial planning skills and realise their dream by the saving programme



美邦醫學體檢中心有限公司去年度贊助了樂富兒童之家的聖誕慶祝活動，以及60周年舞台劇「誰來愛我」
Mobile Medical & Health Check Centre Ltd. sponsored the Christmas activities of Lok Fu Small Group Homes and our 60th Anniversary Commemorative Drama "Who Will Love Me"



超卓管理服務有限公司 - Twelve Peaks在「『圍』城定向親子樂·遊·悠」籌款活動中派出義工和捐出健身器材予本會
Supreme Management Services Limited - Twelve Peaks provided voluntary services in the "Orienteering 2016" fundraising event and donated gym equipment to us



附錄

Appendices



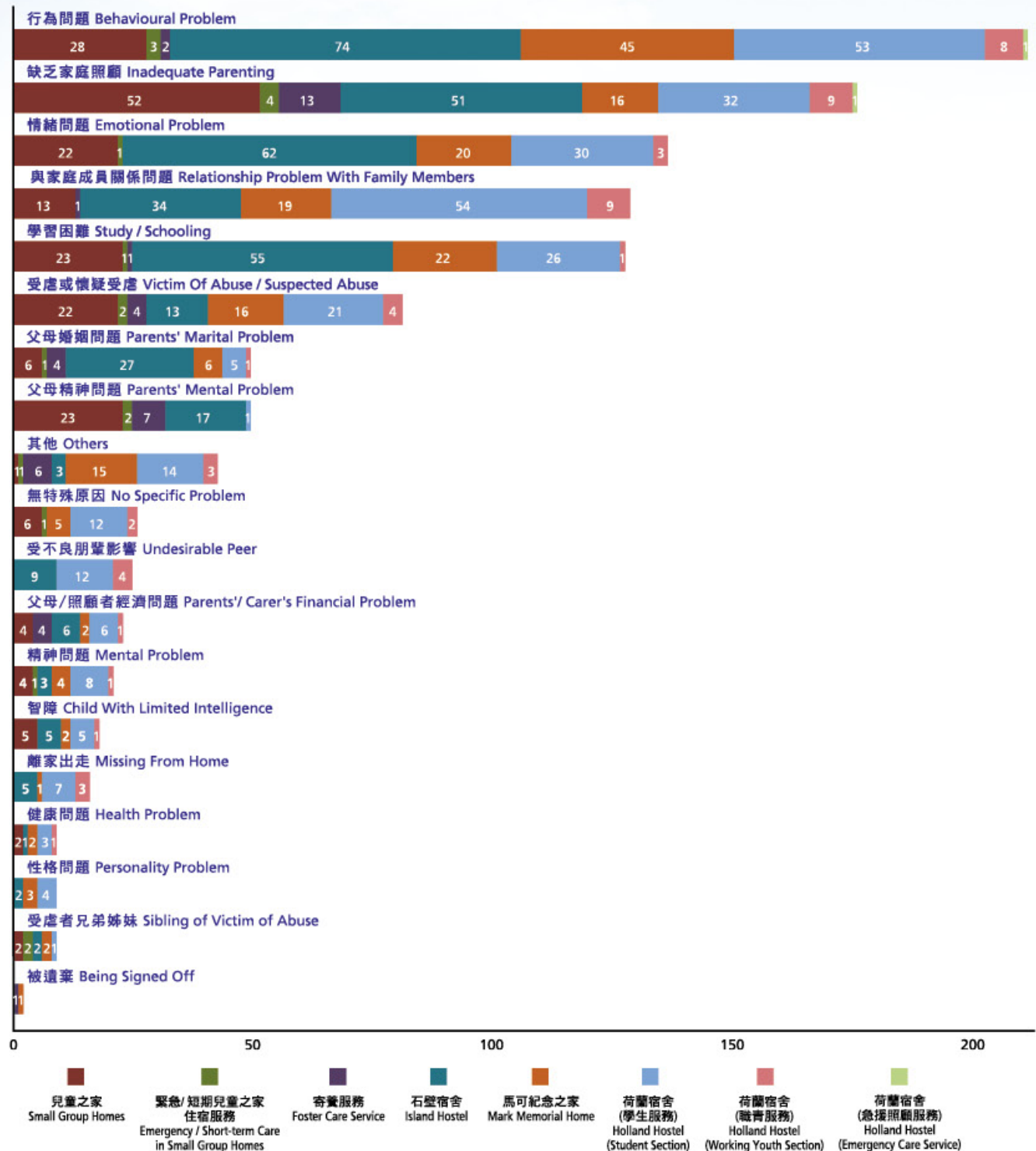


社會服務使用者統計 Statistics on Social Service Users

本會於2016年9月1日至2017年8月31日期間，共為370名兒童及青少年提供住宿服務。以下統計顯示服務使用者一般資料及其家庭背景。

During the period from September 1, 2016 till August 31, 2017, our residential care service served a total of 370 children and youth. The following statistics show the general information and family background of the service users.

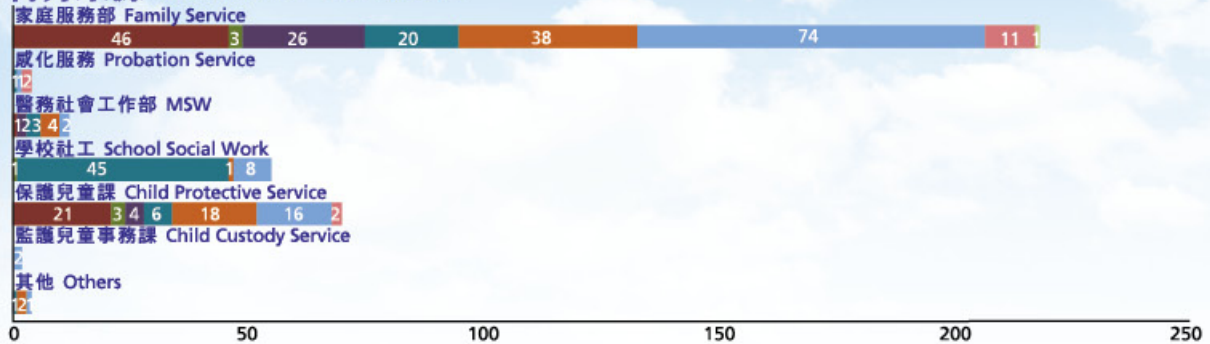
入住原因 Reasons of Admission



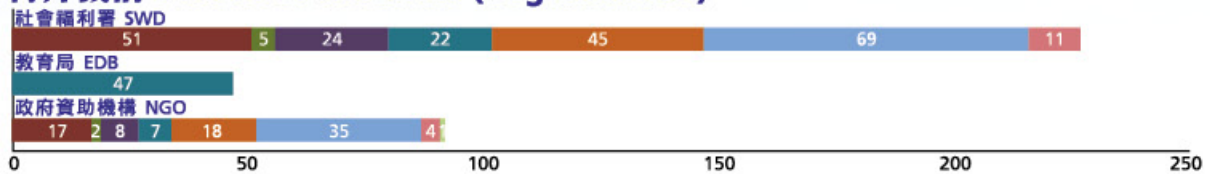


社會服務使用者統計 Statistics on Social Service Users

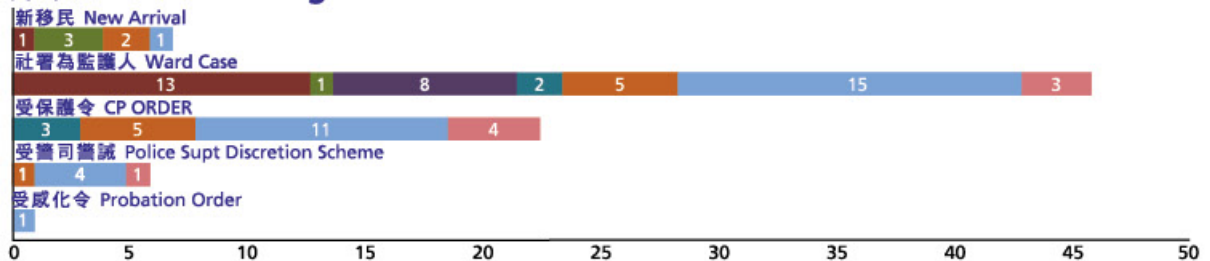
轉介來源 Source of Referrals



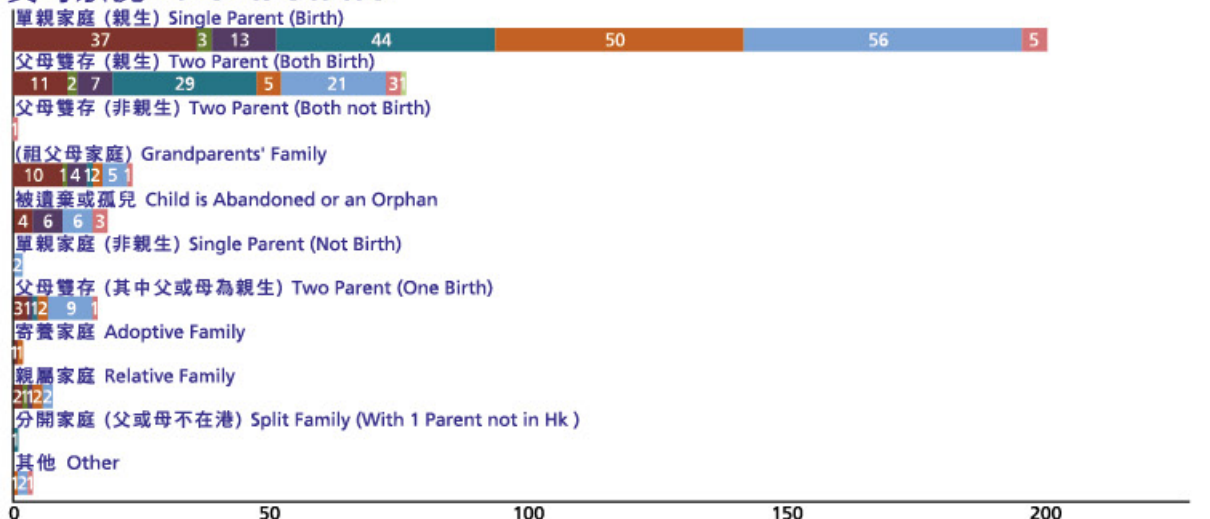
轉介機構 Source of Referrals (Organization)



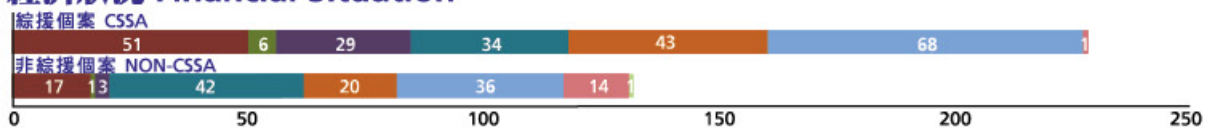
背景 Children Background



父母狀況 Parents Status

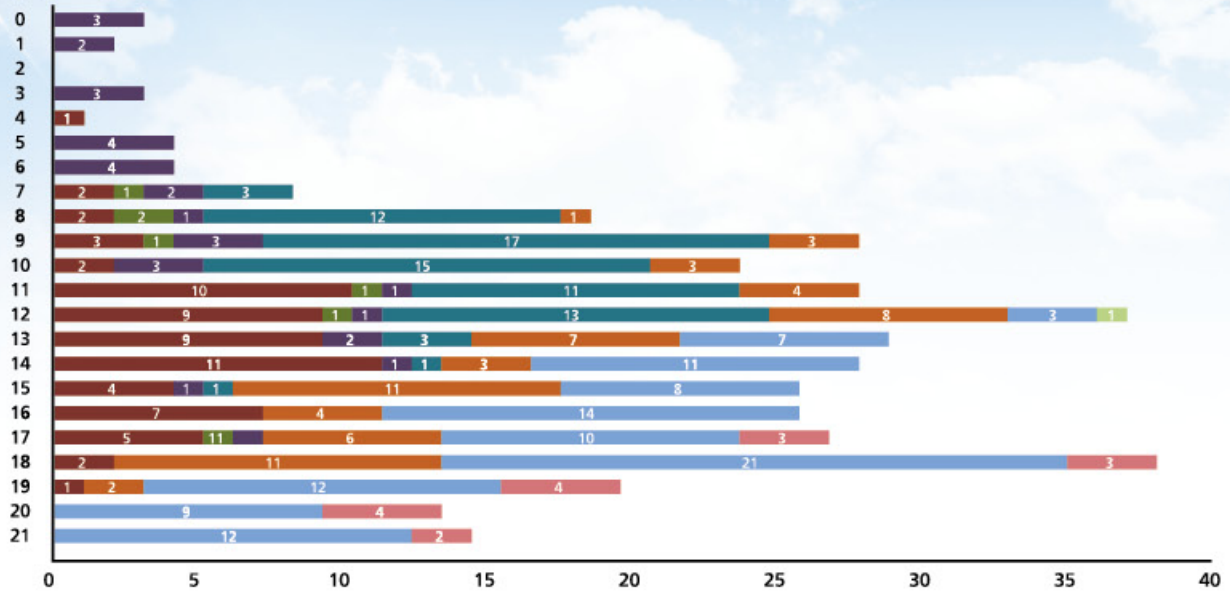


經濟狀況 Financial Situation

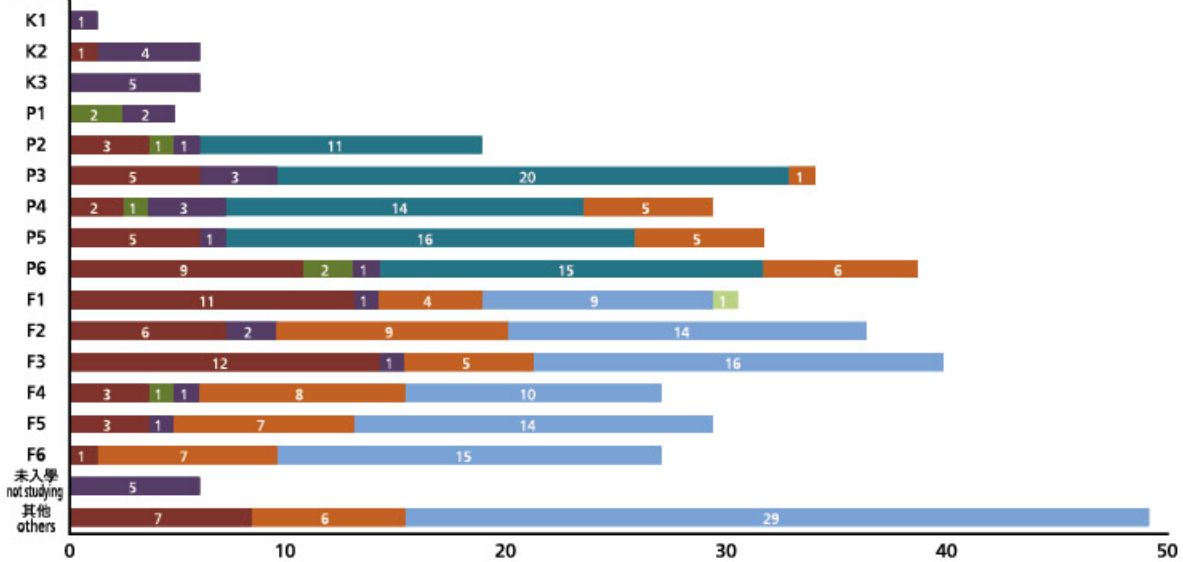




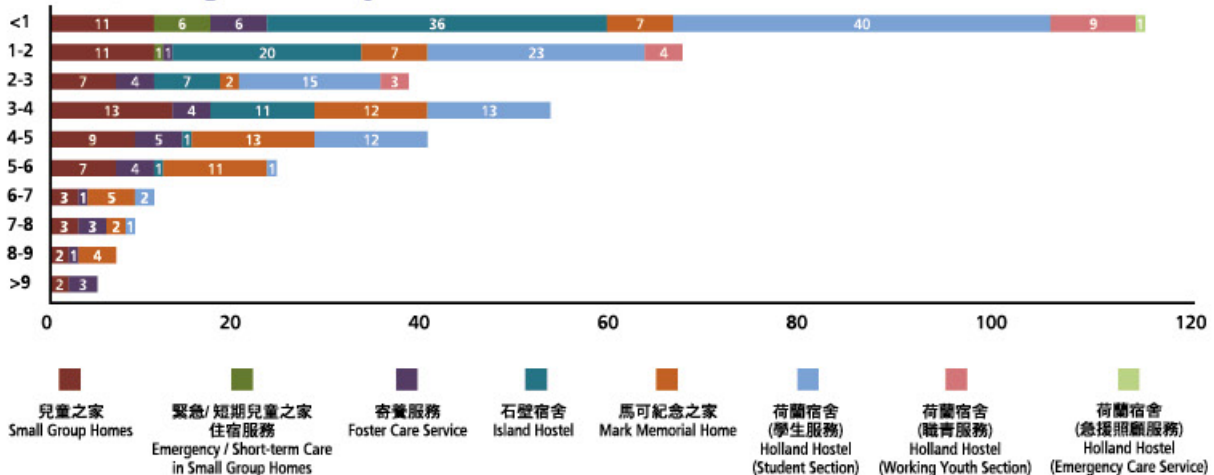
年齡 Age



級別 Class



住宿年數 Length of Stay





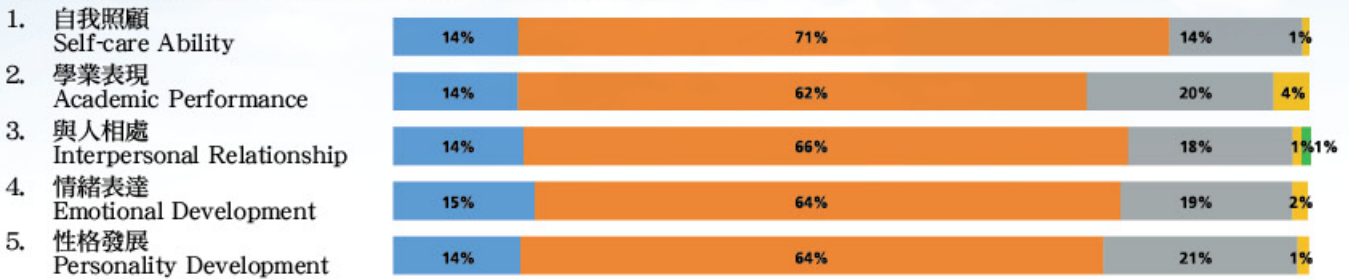
服務成效統計 Outcome Measurement

在過去一年，本會透過問卷調查方式向宿生本人、家長/監護人、轉介社工、宿舍社工及學校老師了解宿生在年內的改變。結果分析如下：

In the past year, by using questionnaires, we collected opinions from parents/guardians, children in care, referring workers, caseworkers and teachers of children on our service outcome. The statistical analysis are as follows:

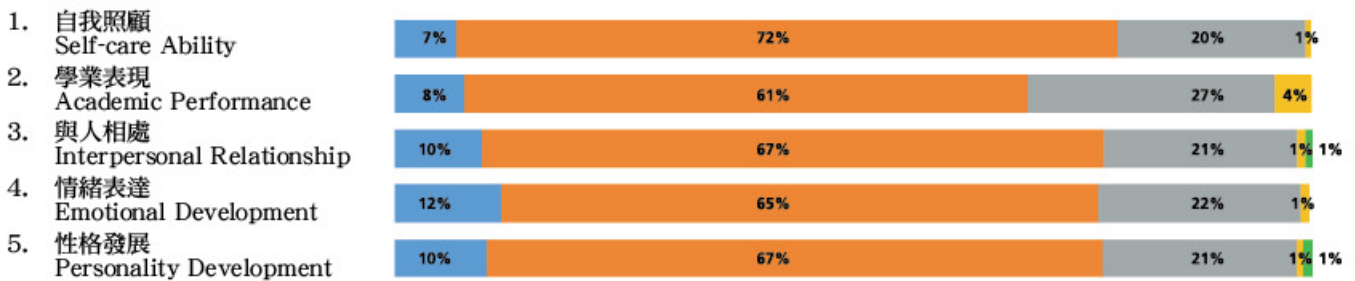
全會住宿服務 All Residential Service Units

共收問卷1846份
total no. of questionnaires analysed: 1846



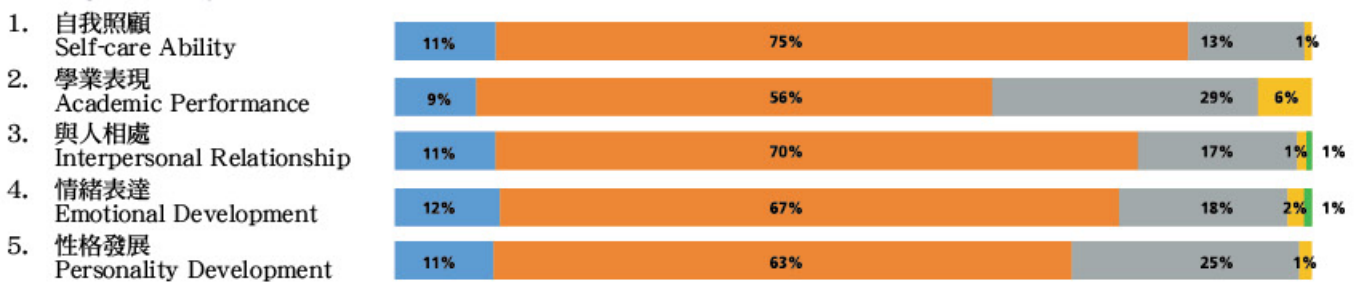
荷蘭宿舍 Holland Hostel

共收問卷535份
total no. of questionnaires analysed: 535



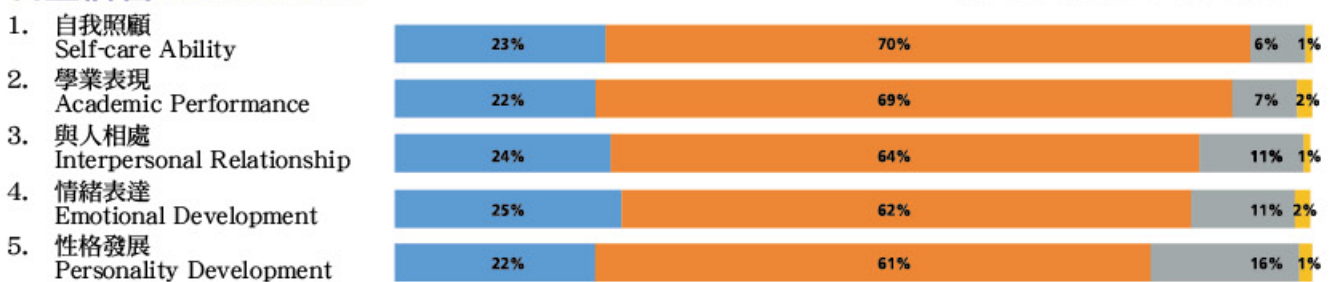
馬可紀念之家 Mark Memorial Home

共收問卷382份
total no. of questionnaires analysed: 382



石壁宿舍 Island Hostel

共收問卷424份
total no. of questionnaires analysed: 424



Greatly Improved

Improved

No Change

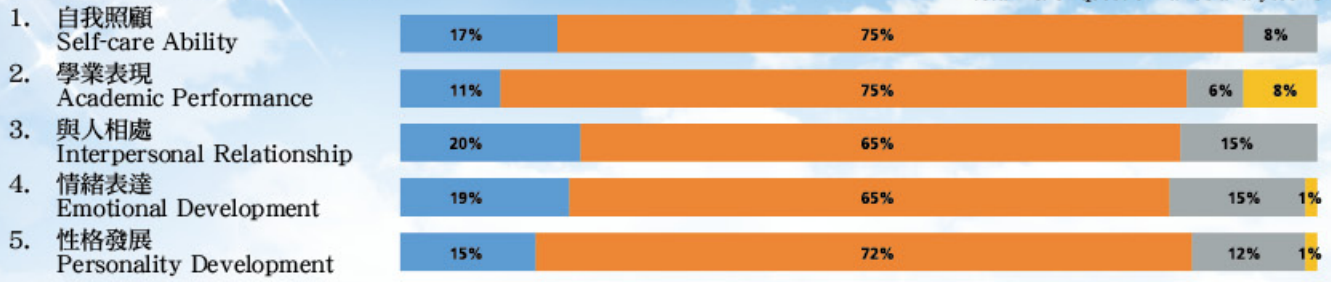
Declined

Greatly Declined



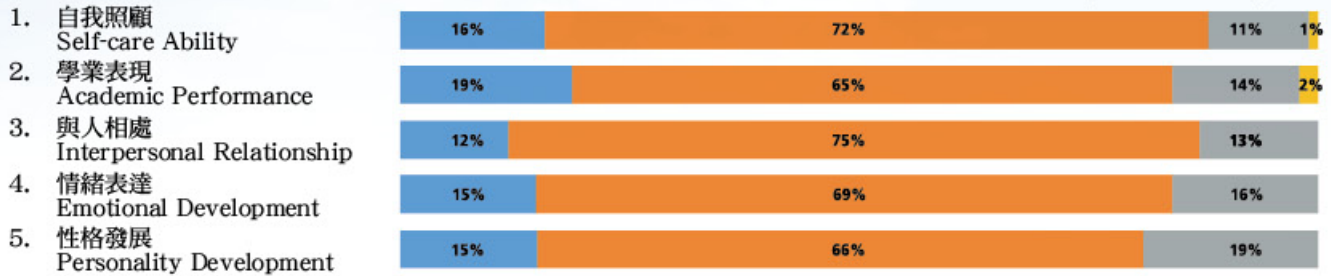
厚德兒童之家 (第一組) Hau Tak Small Group Homes (set one)

共收問卷81份
total no. of questionnaires analysed: 81



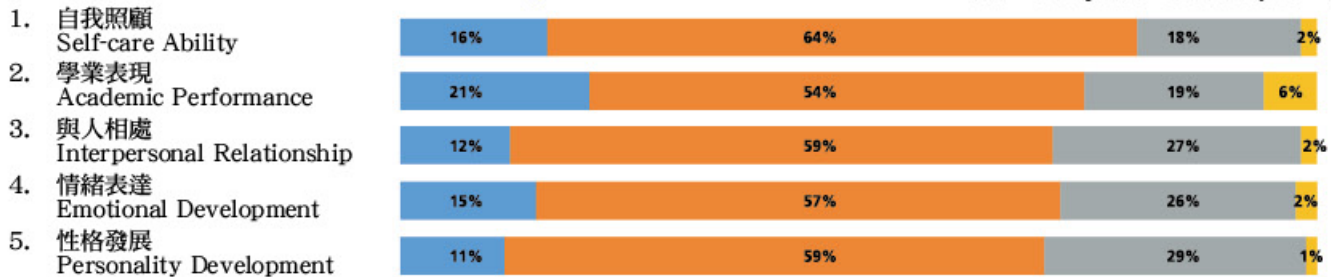
厚德兒童之家 (第二組) Hau Tak Small Group Homes (set two)

共收問卷101份
total no. of questionnaires analysed: 101



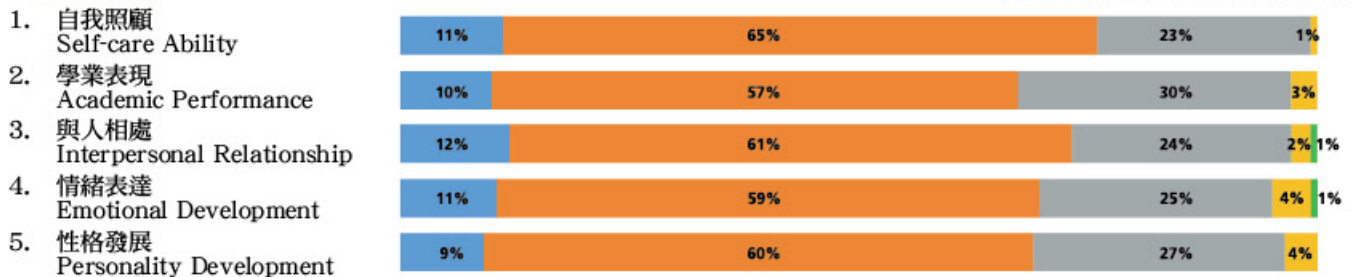
樂富兒童之家 Lok Fu Small Group Homes

共收問卷175份
total no. of questionnaires analysed: 175



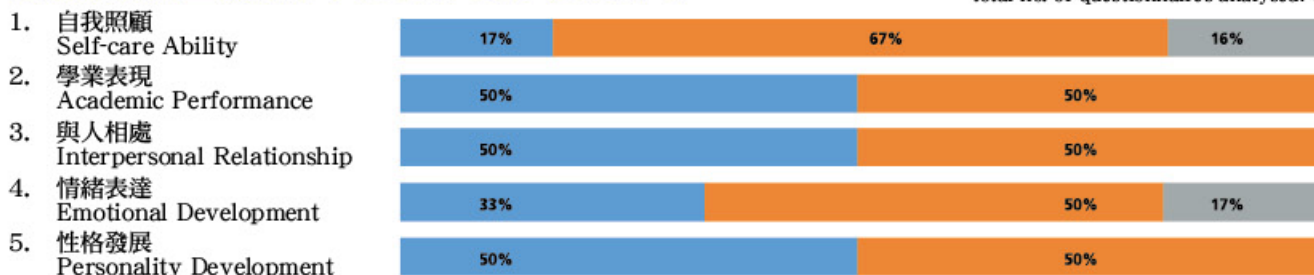
寄養服務 Foster Care

共收問卷142份
total no. of questionnaires analysed: 142



寄養服務 (三歲以下) Foster Care (Below 3)

共收問卷6份
total no. of questionnaires analysed: 6



Greatly Improved

Improved

No Change

Declined

Greatly Declined





鳴謝 Acknowledgement

本會於2016年9月1日至2017年8月31日期間，蒙社會福利署及教育局資助，並獲下列本港及海外人士/機構捐助、捐贈和支持。本會同寅深表謝意。

The Society wishes to express grateful thanks to the Social Welfare Department and the Education Bureau, and the following individuals and organizations, both local and overseas, for their funding, donations and supports during the period from September 1, 2016 to August 31, 2017.

捐款 Cash Donation

屯門獅子會何談蕙貞慈善基金

青龍頭會友

宣道會愉景灣堂

香港學界體育聯會

香港賽馬會全方位學習基金

基督教宣道會黃埔堂

港澳青獅基金有限公司

電視廣播有限公司

Amberozia Ltd

Angela Ho & Associates

Anna Kwong Architects & Associates

Baxter Healthcare Limited

Best Partners Company

Chak & Associates

Commercial Radio Productions Limited

Friends Provident International Ltd

Harzard Records Ltd

Hong Kong Business Aviation Centre Ltd

KEDAH Co Ltd

Lions Club of Hong Kong Shouson Hill Charitable Foundation Ltd

ME (HK) Corporate Services Limited

Mobile Medical & Health Check Centre Ltd

Rondavy's Artisan Kitchen

Royal Medic (Holdings) Limited

St James' Place (Hong Kong) Ltd

St James's Place Foundation

The Bank of East Asia

The Community Chest

The German Swiss International School Association Limited

The Shamdasani Foundation

Uni-Sports.com Ltd

丘莫秀鳳

左穎慧

石鏡泉

何國材

余寶堃

吳偉儀

吳淑櫻

李有維

林富華

凌皓德

徐斌

秦卓誠

秦陳曼萍

袁煥森

莫乃鏗

莫子愷

莫維德

陳文浩

陳瑞群

陳慧南

陳顯強

陸宏隆

彭袁家琳

雷俊昌

雷智顏

雷賢達

趙夏瀛

劉品慧

歐建為

潘貴聰

潘頌兒

鄧瑞梅

鄭惠兒

鄭樹勝

黎詠欣

盧戴曼華

顏志端

譚握籌

關承恩

蘇莫秀霞

Amy Chan

Eva Chan

Grace Chan

Ivy Chan

Chan Lai Tao

Li Li Chan

Peter Chan

Chan So Fan

Chan Wai Nam, Joyce

Chan Wai To

Cheng Mee Ling, Elinda

捐款 Cash Donation

Cheng Mei Shan
Choi Yuk Kwan, Ronald
Fung Kam Sze
Fung Sun Chuen
Fung Yan Ya
Frances Hau
Josephine Ho
Barbara Anne Hung
Richard Peyton Jones
Cataline Kwok
Kwok Choi Yuen
Lai Chi Tong
Lai Wing Yan, Wanda
Lam Hong Wai, Weymond
Lau Pun Wai
Lee Ching On, Jenny
Richel Leung
Lim ShuJun
Lo Pik Yu
Lui Kwan Hing
Lui Woon Ting, Peter
Mak Yeung Sau Lan
Mandy Chiu
Geoffrey F Mauldon
May Lui

Mok Wai Kun, Barbara
Thomas J Mulvey
Fay Ng
Ng Kwok Leung
Peter Lui
Kelly Poon
Shek Chun Ka Wai
Sin Kuen Fung
So Lai Chun
Roger So
Frankie Tam
Tong Pang Kui
Katherine U
Wong Chi Sum
Wong Heung Hung
Roger Wong
Wong Wai Yee, Marina
Yau Kam Fai
Yeung Kwok Leung, Paul
Yeung Tak Wah
Yu Kit Pit
Yuen Chiu Fai
Yuen Suk Wai

物資捐贈 In-kind Donation

大同餅家
中國基督教播道會籃田福音堂
友德行百貨有限公司
日新慈善教育基金
生龍水族
合眾制服有限公司
多樂士公司
香港迪士尼樂園度假區
基督教以勒教會
救世軍港澳軍區
縱橫社會責任網絡有限公司
懲教署愛群義工團石沙分隊
Box of Hope
Gammon Construction
Hong Kong Football Club
LeSports

Let's Go
NBA Cares
St. James Place
Western Shipping (HK) Ltd
李有維
張凱榮
梁嘉琪
陳慧南
陳顯強
雷芬沃
雷俊昌
雷美華
雷賢達
Janice Louie
Peter Wynn Williams





鳴謝 Acknowledgement

專業支援 Professional Assistance

聖約翰救傷隊牙科總區
警務署大嶼山警區警民關係組
Minter Ellison Lawyers
袁建國

林少棠
姚偉祥
駱文輝

義務工作 Voluntary Service

上環恩典堂
中國基督教播道會籃田福音堂
北角敬拜會
生龍水族
合眾制服有限公司
秀明小學
秀茂坪天主教小學
基督教以勒教會
基督教宣道會真道堂
基督教播道會同福堂巴拿巴牧區
星期六義工小組
陳校長免費補習天地— 陳葺
奮色園主辦可榮耆英鄰舍中心
膳心連基金
懲教署愛群義工團石沙分隊
觀塘官立小學(秀明道)
Baxter Healthcare Limited
Chak & Associates
Let's Go
St. James Place
方苑旻
伍玉華
吳偉光
吳碧玉
李佩馨
李健芬
李琇琇
李琴梅
李懷恩
周麗平
林巧勤
林嘉運
洪兆言
洪錦鉉
胡超西

徐鋼
高淑媚
張文謙
張日榮
張宏發
張益平
梁嘉琪
莫韻怡
陳浩賢
陳海珊
陸瑋女
曾家雄
馮一柱
黃汝家
黃佩凝
黃國俊
楊秋妹
萬歡
董靈娜
雷俊昌
蒙曙光
劉敬殷
劉寶雁
潘思梅
蔡雅紅
鄧冬梅
鄧丞志
鄧彥釗
鄧艷娟
鄭燕霞
黎海蘭
謝利群
譚雅婷
關泳接

由於篇幅所限，恕未能盡錄所有善長芳名。本會亦謹此向協助推行服務及義工衷心致意。並感謝各媒體推廣本會服務。
Owing to limited space, we regret for not being able to include the names of all individual donors and supporters. The Society would also like to most warmly thank all the volunteers and supporters during the year, and to express our gratitude to all media for promotion of our services.



職員名錄 Staff List

截至2017年9月1日 As at September 1, 2017

Chief Executive Officer

Mr. Kwan Kin Shing, Peter

Assistant Chief Executive Officer

Ms. Fung Mei Chun, Pax

Head of Accounts

Ms. Yun Pin Lin, Hermie

Superintendent of Holland Hostel

Ms. Fu Chung Yan, Yvonne

Superintendent of Mark Memorial Home

Miss Yu Kit Pik, Annie

Superintendent of Island Hostel

Mr. Chan Yiu Lun, Alan

Principal of Tung Wan Mok Law Shui Wah School

Mr. Cheuk Tak Kun, Paul

Vice-Principal of Tung Wan Mok Law Shui Wah School

Mr. Chun Cheuk Shing

Principal of Hong Kong Student Aid Society Primary School

Ms. So Wing Sze, Catherine

Vice-Principal of Hong Kong Student Aid Society Primary School

Mr. Li Ka To

Headmistress of Po Tat Nursery

Ms. Yip Shuk Yin, Carrie

Service Supervisor

Ms. Chan Sze Mun, Grace

Supervisor of Family Energy

Mr. Chan Yiu Lun, Alan

Team Leader of Family Energy

Ms. Chu Wan Chi, Erica

Clinical Psychologist

Ms. Cheung Pui Yee, Polly

Speech Therapist

Ms. Wong Wai Nga

Accounting Manager

Miss Chung Ka Yan, Amy

Human Resources and Administration Manager

Ms. Lee Sau King, Carmen

Accounting Officer

Ms. Leung Ka Ling, Elaine

Human Resources and Administration Officer

Miss Ku Wai Man, Elfee

Information Technology Officer

Mr. Lau Wai Hung

Publicity & Fundraising Officer

Ms. Chui Man Lai, Mari

行政總裁

關健城先生

助理行政總裁

馮美珍女士

財務主管

甄冰玲女士

荷蘭宿舍院長

符頌茵女士

馬可紀念之家院長

余潔碧小姐

石壁宿舍院長

陳耀麟先生

東灣莫羅瑞華學校校長

卓德根先生

東灣莫羅瑞華學校副校長

秦卓誠先生

香港學生輔助會小學校長

蘇詠思女士

香港學生輔助會小學副校長

李嘉濤先生

寶達幼兒園校長

葉淑燕女士

服務督導主任

陳詩敏女士

家庭能量督導主任

陳耀麟先生

家庭能量計劃主任

朱觀知女士

臨床心理學家

張佩怡女士

言語治療師

黃慧雅女士

會計經理

鍾嘉恩小姐

人力資源及行政經理

李秀琮女士

會計主任

梁家菱女士

人力資源及行政主任

古慧敏小姐

資訊科技主任

劉偉雄先生

宣傳及籌募主任

徐敏麗小姐

Deputy Superintendents / Assistant Superintendents / Social Worker / School Social Workers

Mr. Chan Kai Bong, Roy

Miss Chan Long Chau

Ms. Chan Pui Yi

Miss Chan Sze Man

Ms. Chan Wan Chi

Miss Chen Hung Sau, Jackie

Miss Chui Yin Yi, Eva

Miss Fong Lai Hung, Sally

Mr. Ho Chun Leung, Peter

Mr. Ho Wai Kin

Miss Kan Wing Yin, Sonya

Mr. Kwan Wai Ming, Alex

Miss Kwok Kee Suen

Mr. Lam Chi Wang

Mr. Lau Chuen Yee

Mr. Lee Kin Pong

Miss Lee Mei Ki

Miss Leung Yi Ki

Miss Lin Hoi Man

Miss Mak Pui Man

Mr. Szeto Chi Kwong

Ms. Tai Ying

Miss Wong Hei Wai, Shinko

Mr. Wong Muk Kwong

Ms. Wu Yuen Fan, Fannie

Mr. Yeung Siu Wah, Basten

Ms. Yuen Ling Yam

Senior Teacher

Ms. Cheng Yin Ni

Mr. So Yung Yick

Ms. Tang Hoi Mei

Ms. Wong Wing Sze

Mr. Yu Kwok Kit, Ryan

Residential Worker

Mr. Au Yeung Chiu Yin

Mr. Chan Chong Kong, Eric

Miss Chan Kai Wai

Mr. Cheung Man Fung, Wilson

Mr. Chiu Ka Chun

Mr. Ho Ka Chun

Mr. Ho Man Lok

Mr. Ho Siu Yeung

Mr. Ho Wai Kit

Mr. Hou Wing Shing

Ms. Kee Pik Kwan

Mr. Keung Wai Kit

Mr. Lai Shun Heng

Miss Lam Kar Man

Mr. Lam Ngai Hong

Mr. Lam Siu Piu

Ms. Lee Yuk Lan, Tina

副院長 / 助理院長 / 社工 / 學校社會工作者

陳啟邦先生

陳朗秋小姐

陳佩儀女士

陳思敏小姐

陳允芝女士

陳虹秀小姐

徐燕怡小姐

方麗鴻小姐

何振良先生

何偉健先生

簡詠妍小姐

關偉明先生

郭紀蕙小姐

林志宏先生

劉存義先生

李建邦先生

李美琪小姐

梁伊琪小姐

林凱雯小姐

麥瀾汶小姐

司徒智光先生

戴瑩女士

黃希蔚小姐

黃木光先生

胡婉芬女士

楊紹華先生

袁靈音女士

學校主任

鄭燕妮女士

蘇容益先生

鄧凱媚女士

黃詠詩女士

余國傑先生

住宿工作員

歐陽昭然先生

陳創光先生

陳佳惠小姐

張敏峯先生

趙嘉俊先生

何家進先生

何文諾先生

何紹揚先生

何惠傑先生

侯永勝先生

紀碧君女士

姜衛傑先生

黎迅恒先生

林嘉旻小姐

林藝康先生

林少彪先生

李玉蘭女士





職員名錄 Staff List

Mr. Leung Wai Yin
Mr. Lo Siu Ngai
Miss Lo Yuk Lui
Miss Poon Siu Man
Mr. Tan Ka Lun
Mr. Tse Chun Wai
Miss Wong Cho Yee
Mr. Wong Chun Wai
Mr. Wong Kin Ming
Mr. Wong Man Wai
Mr. Wong Ming Him
Ms. Wong Siu Hung
Mr. Wong Tsz Kin
Miss Wu Ho Lam
Miss Wu Kam Ying
Ms. Yau Fung Yi
Mr. Yeung Kin Laam
Mr. Yu Kei Wang

Relief Houseparent

Miss Chan Chui Ha
Miss Chan Fung Kuen
Miss Cheung Fung Kuen
Miss Ho Yuen King
Ms. Leung So Chun
Miss Ma Man Chu
Ms. Ng Shuk Ying
Miss Tang Lai Kuen

Teacher

Mr. Au Wai Ming, Albert
Mr. Au Yeung Wing Ho
Miss Chan Ho Him, Natalie
Ms. Chan Yin Ping, Angelina
Ms. Chan Ying Lin
Mr. Chan Yun Lam
Mr. Chang Tai Chuen
Ms. Chau Yin Ling, Belinda
Miss Cheng Tsz Ting
Ms. Cheung Kit Ling
Mr. Cheung Man Fai
Ms. Chiu Hoi Fun
Miss Choi Po Lin
Ms. Choi Woon Kam
Miss Chui Suk Wah
Miss Chun Chi Ling
Ms. Fong Yuen Sze
Miss Fung Shuk Ting
Ms. Huang Yang
Mr. Kwan Chun Yin
Miss Lam Ka Ching
Miss Lam Yee Chun
Miss Lau Man ling
Miss Law Wing Yan
Ms. Lee Ka Man

梁偉賢先生
盧紹毅先生
羅玉蕾小姐
潘小敏小姐
滕家麟先生
謝振煒先生
黃祖儀小姐
黃鎮煒先生
黃建銘先生
黃文威先生
黃銘謙先生
王小虹女士
黃梓健先生
胡皓琳小姐
胡錦盈小姐
邱鳳兒女士
楊健嵐先生
余杞滋先生

兒童之家家家長

陳翠霞小姐
陳鳳娟小姐
張鳳娟小姐
何婉瓊小姐
梁素珍女士
馬文珠小姐
吳淑英女士
鄧麗娟小姐

老師

區偉明先生
歐陽穎豪先生
陳可謙小姐
陳燕萍女士
陳映連女士
陳潤霖先生
張泰川先生
周麗齡女士
鄭紫婷小姐
張潔玲女士
張文暉先生
趙凱勳女士
蔡寶蓮小姐
蔡玩琴女士
崔淑華小姐
秦志凌小姐
方婉詩女士
馮淑婷小姐
黃揚女士
關俊彥先生
林嘉晴小姐
林以真小姐
劉敏玲小姐
羅穎欣小姐
李嘉雯女士

Ms. Lee Man Yi
Ms. Lee Mei Faith
Ms. Leung Po Shan
Mr. Li Ka Chun
Mr. Li Kai Tsun
Miss Li Kok Fong
Miss Li Man Yee, Maggie
Miss Mo Hiu Ling
Ms. Naw Sar Htoo Waa, Veronica
Mr. Rosevear Ryan Albert
Miss Sham Hiu Tung
Mr. Simon Fraser Macdonald
Mr. Sio Yu Pui
Mr. Sou Hon Chio
Miss Tong Bik Ying
Mr. Tsang Sing Cheung
Miss Tsang Yuen Ying
Mr. Tse Chun Ho
Miss Wong Hang Chi, Katie
Miss Wong Man Ha
Mr. Wong Wai Keung
Mr. Wong Wing Keung
Mr. Wu Yuk Wa
Miss Yeung Pik Ching, Francis
Miss Yeung Wai Ling
Miss Yih Chui Yan
Ms. Yip Ming Mei
Miss Yip Pui Yan
Mr. Yiu Man Kei
Miss Yu Tak Chi, Christine
Ms. Yuen Wai Man
Miss Yung Po Ling
Miss Zhang Menghui
Miss Zhao Ming Shi
Ms. Zou Qiaomei

Teaching Assistant / Support Teacher

Mr. Chan Pak Hai
Mr. Chu Kwan Nang
Ms. Lam Sok Kuan
Miss Lam Sze Tik
Miss Lau Mei Ki
Miss Lee Choi Ha
Mr. Ma Kwok Pong
Mr. Ma Man Fai
Miss Man Ching
Mr. Tang Wai Kit
Miss Yuen Tsz Wai

IT Technician / Assistant

Mr. Lo Ling Fung, Charles
Mr. Tam Man Chung
Mr. Tse Chong Kit
Mr. Zhou Ke Quan

李敏儀女士
李媚女士
梁寶珊女士
李嘉凌先生
李啟俊先生
李菊芳小姐
李敏儀小姐
巫曉齡小姐

沈曉彤小姐

蕭羽培先生
蘇漢超先生
唐碧瑛小姐
曾星翔先生
曾婉盈小姐
謝振豪先生
黃恒之小姐
黃敏霞小姐
黃偉強先生
黃永強先生
胡玉樺先生
楊碧青小姐
楊偉玲小姐
葉翠茵小姐
葉明美女士
葉麗茵小姐
姚文基先生
於德智小姐
袁慧敏女士
容寶玲小姐
張夢慧小姐
趙明詩先生
鄒巧梅女士

教學助理

陳柏熾先生
朱昆能先生
林淑君女士
林斯迪小姐
劉美琪小姐
李彩霞小姐
馬國邦先生
馬文輝先生
文靖小姐
鄧煒杰先生
袁梓慧小姐

資訊科技技術員 / 資訊科技助理

老饒鋒先生
譚文忠先生
謝創傑先生
周克全先生



Hostel Manager / Manageress

Miss Chow Pui King, Monica
Miss Ho Shuk Kwan
Miss Yip Miu Kuen

Housemother / Housefather of Small Group Homes

Ms. Choy Kwai Kan
Mr. Fung Hon Keung
Ms. Lau Chow Wing Man, Winnie
Ms. Lee Suet Mui
Ms. Leung Pui Ling, Adeline
Ms. Ngan Yuet Ping
Ms. Wong Sze Lan

Assistant Accounting Officers / Accounting Clerks

Mr. Chan Kwok Lim
Ms. Chan Yuk Ching
Ms. Cheung Sze Wai
Miss Chung Kong Yu Connie
Miss Kung Pui Ying
Miss Mok Pui Ling, Libby

Executive Officers / Executive Assistants / Clerks / Office Assistants

Miss Chan Pui Yin, Mabel
Ms. Lai Sau Yee, Sally
Ms. Lo Mi Ho, Cecilia
Ms. Ma Chuen Ho, Pauline
Ms. Ma Wing Tung
Miss Mok Siu Man
Miss So Tsz Tung
Mr. Wu Yat Fung

Programme Officer

Ms. Chan Shuk Man, Clarie

Child Care Worker

Ms. Cheung Mei Han
Miss Chong Hiu Chun
Ms. Chui Suk Fan
Miss Lee Wun Ling
Miss Mak Sin Yan
Miss Tam Yuen Kwan
Ms. Wong Man Yu
Ms. Wong Pui Shan
Miss Wong Wing Yi
Miss Yau Suk Yin
Ms. Yeung Suk Yee
Ms. Yip Mei Sheung
Ms. Yu Wanwen

Cook

Ms. Chan Miu King
Ms. Chan Siu Kiu
Ms. Cheung Chun Mui
Ms. Chung Koi King

宿舍家居主任

周佩琼小姐
何淑君小姐
葉妙娟小姐

兒童之家家長

蔡貴勤女士
馮漢強先生
劉鄒穎文女士
李雪梅女士
梁佩玲女士
顏月萍女士
黃仕蘭女士

助理會計主任 / 會計文員

陳國廉先生
陳玉清女士
張詩慧女士
鍾港如小姐
龔佩盈小姐
莫佩玲小姐

行政主任 / 行政助理 / 文員 / 辦公室助理

陳佩賢小姐
黎秀儀女士
羅美好女士
馬轉好女士
馬穎彤女士
莫小敏小姐
蘇芷彤小姐
胡逸豐先生

程序幹事

陳淑敏女士

幼兒教師

張美嫻女士
莊曉真小姐
徐淑芬女士
李煥玲小姐
麥倩欣小姐
譚婉君小姐
王敏如女士
黃佩珊女士
黃詠宜小姐
游淑賢小姐
楊淑兒女士
葉美嫻女士
余婉文女士

廚子

陳妙景女士
陳少嫻女士
張珍珠女士
鍾改敬女士

Mr. Lam Lai Kwan
Mr. Lui Wan

Maintenance Man / Driver

Mr. Chow Cheuk Wing
Mr. Ho Yuk Tong
Mr. Soo Kam Shing
Mr. Wong Wai Hung, Andy

Watchman

Mr. Lee Siu Ying
Mr. Wu Wai Wang

Amahs / Janitors

Ms. Au Ngan Ping
Ms. Chak Sau Man
Ms. Chan Ah Kiu
Ms. Chan Kit Yee
Ms. Chan Mei Sheung
Ms. Cheng King Lan
Ms. Cheung Chun Bin
Ms. Cheung Kin Kwan
Ms. Cheung Wai Tai
Ms. Cheung Wing Chiu
Ms. Cheung Yin Lan
Ms. Fan Lai Ping
Ms. Fu Chi Fong
Ms. Ho Hau Miu
Ms. Lam Oi Chi
Ms. Leung Ngan Ling
Ms. Leung Yin Kan
Ms. Lin Jinlian
Ms. Lin Siu Mui
Ms. Liu Kwan Fong
Ms. Ng Wai Mui, Kallen
Ms. Ng Yuk Mui
Ms. Shum Siu Wa
Ms. Tam Yee Yan
Ms. To Ho Yee
Ms. Wong Oi Lin
Ms. Wong Siu Kwan
Ms. Wong Yin Ling
Mr. Yip Chai Fai
Ms. Yu Chui Lan
Ms. Yu Yung Siu

林勵坤先生
雷雲先生

維修員 / 司機

周卓榮先生
何玉棠先生
蘇金城先生
黃偉雄先生

看管員

李兆璞先生
胡偉宏先生

褸姆 / 校務員

區雁冰女士
翟秀雯女士
陳亞嫻女士
陳潔儀女士
陳美嫻女士
鄭琮蘭女士
張珍雯女士
張建群女士
張惠嫻女士
張榮招女士
張燕蘭女士
樊麗萍女士
傅枝芳女士
何巧妙女士
林愛治女士
梁雁玲女士
梁燕勤女士
林金蓮女士
練小梅女士
廖群芳女士
伍蕙梅女士
吳玉梅女士
沈少華女士
譚儀欣女士
杜可怡女士
王愛蓮女士
王少君女士
黃燕玲女士
葉集輝先生
余翠蘭女士
余容笑女士





捐款表格 Donation Form



網上捐款
Online Donation

本人/機構樂意捐款支持香港學生輔助會

I / Our organization would like to make a donation to support HKSAS's services.

\$5000 \$1000 \$500 \$300 其他 others _____

捐款方法 Donation Method

劃線支票 (支票抬頭:「香港學生輔助會有限公司」)

Crossed Cheque (payable to "The Hong Kong Student Aid Society Limited")

支票號碼 Cheque No.: _____

直接存款入本會匯豐銀行戶口 848-067567-838，並將銀行入數紙 / 自動櫃員機存根與本表格一併寄回本會

Direct credit into our Hong Kong Bank account no. 848-067567-838 and send the bank-in slip or ATM transfer advice slip together with this donation form to us

透過本會網頁 www.hksas.org.hk 辦理網上捐款

Please visit our website (www.hksas.org.hk) for online donation

OK便利店 / VanGO便利店現金捐款 Cash donation at Circle K / VanGO Convenience Stores

請攜同捐款條碼到任何一間 OK / VanGO 便利店捐款，並將交易收據連同本表格一併寄回本會

Please present the barcode to make cash donation at any Circle K / VanGO Convenience Stores, and send the original receipt issued by Circle K / VanGO Convenience Stores together with this donation form to us



9999424000101000716

捐款者資料 Donor's Information

中文姓名 Name in Chinese: _____ 先生 / 女士 / 小姐

英文姓名 Name in English: Mr / Ms / Miss _____

通訊地址 Correspondence Address: _____

聯絡電話 Tel: _____ 傳真 Fax: _____ 電郵 Email: _____

請寄回收據 (捐款港幣\$100或以上可申請扣稅)

Please send me a receipt (Donation of HK\$100 or above is tax deductible)

為節省行政開支，我不需要捐款收據

To save administration costs, no donation receipt is required

備註 Notes:

1. 請在適當空格加上 Please tick in appropriate boxes

2. 你的個人資料將用於寄發收據及日後傳遞本會資訊。如有疑問，請電 2341 6249與本會聯絡

Your personal data will be used for sending you a receipt and Society's publications in the future. For any enquiry, please contact us at 2341 6249

多謝支持! Thank You for Your Generous Support!



服務單位 Service Units



總辦事處 Head Office

香港九龍觀塘道485號
485 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Telephone : 2341 6249
傳真 Fax : 2344 7411
電郵 Email : info@hksas.org.hk

荷蘭宿舍 Holland Hostel

香港九龍觀塘道485號
485 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Telephone : 2341 0818
傳真 Fax : 2790 5344
電郵 Email : info-hh@hksas.org.hk

馬可紀念之家 Mark Memorial Home

新界將軍澳景林邨景桃樓2樓
2/F, King Tao House, King Lam Estate, Tseung Kwan O, N.T.
電話 Telephone : 2702 6737
傳真 Fax : 2702 7420
電郵 Email : info-mmh@hksas.org.hk

厚德兒童之家 (第一組) Hau Tak Small Group Homes (set one)

新界將軍澳景林邨景桃樓2樓
2/F, King Tao House, King Lam Estate, Tseung Kwan O, N.T.
電話 Telephone : 2702 6737
傳真 Fax : 2702 7420
電郵 Email : as1-htsg@hksas.org.hk

厚德兒童之家 (第二組) Hau Tak Small Group Homes (set two)

新界將軍澳景林邨景桃樓2樓
2/F, King Tao House, King Lam Estate, Tseung Kwan O, N.T.
電話 Telephone : 2702 6737
傳真 Fax : 2702 7420
電郵 Email : as2-htsg@hksas.org.hk

樂富兒童之家 Lok Fu Small Group Homes

香港九龍觀塘道485號
485 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
電話 Telephone : 2430 2311
傳真 Fax : 2430 2588
電郵 Email : lfsgh@hksas.org.hk

寄養服務 Foster Care Service

新界將軍澳景林邨景桃樓2樓
2/F, King Tao House, King Lam Estate, Tseung Kwan O, N.T.
電話 Telephone : 2702 6737
傳真 Fax : 2702 7420
電郵 Email : fostercare@hksas.org.hk

石壁宿舍 Island Hostel

離島大嶼山石壁
Shek Pik, Lantau, N.T.
電話 Telephone : 2980 2241
傳真 Fax : 2980 2622
電郵 Email : info-ih@hksas.org.hk

東灣莫羅瑞華學校 Tung Wan Mok Law Shui Wah School

離島大嶼山石壁
Shek Pik, Lantau, N.T.
電話 Telephone : 2980 2383
傳真 Fax : 2980 3241
電郵 Email : office@twmlsws.edu.hk

香港學生輔助會小學 Hong Kong Student Aid Society Primary School

新界天水圍天業路2號
2 Tin Yip Road, Tin Shui Wai, N.T.
電話 Telephone : 2342 0555
傳真 Fax : 3401 4724
電郵 Email : info@hksasps.edu.hk

寶達幼兒園 Po Tat Nursery

九龍秀茂坪寶達邨達欣樓地下
G/F, Tat Yan House, Po Tat Estate, Sau Mau Ping, Kowloon
電話 Telephone : 2997 4601
傳真 Fax : 2997 4609
電郵 Email : po-tat@hksas.org.hk

家庭能量 Family Energy

新界天水圍天業路2號香港學生輔助會小學地下G03室
Room G03, G/F, Hong Kong Student Aid Society Primary School,
2 Tin Yip Road, Tin Shui Wai, N.T.
電話 Telephone : 2448 1121
傳真 Fax : 2448 2261
電郵 Email : info-fe@hksas.org.hk